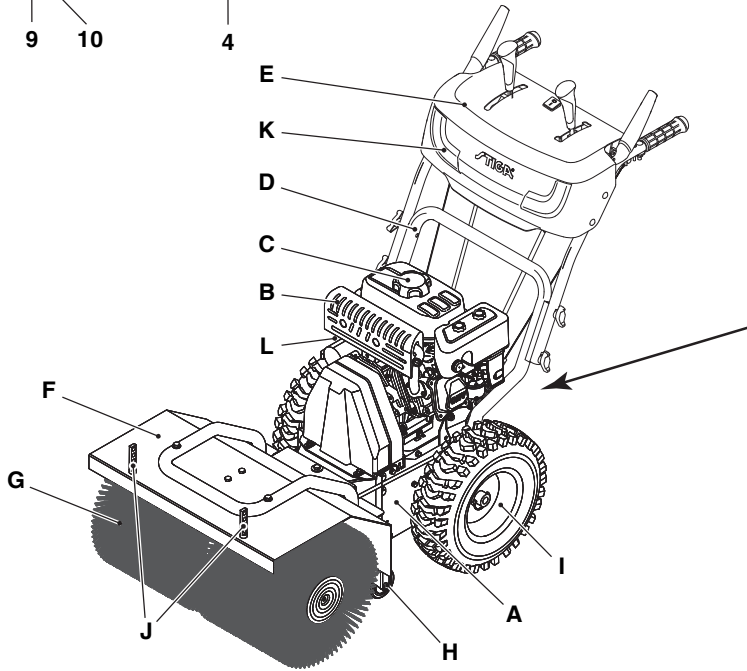
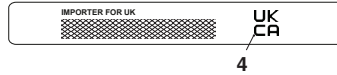


SWR 2604
SWR 2604 S
SWR 2804
SWR 2804 S

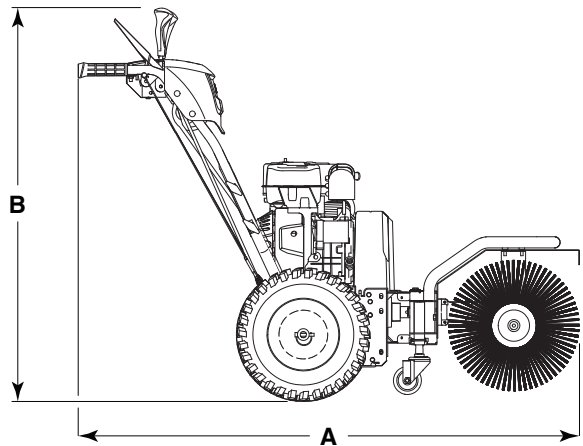
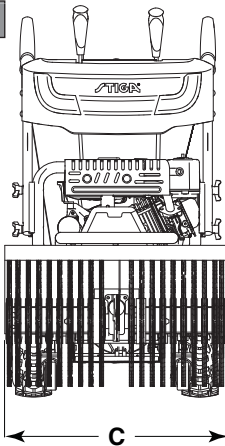


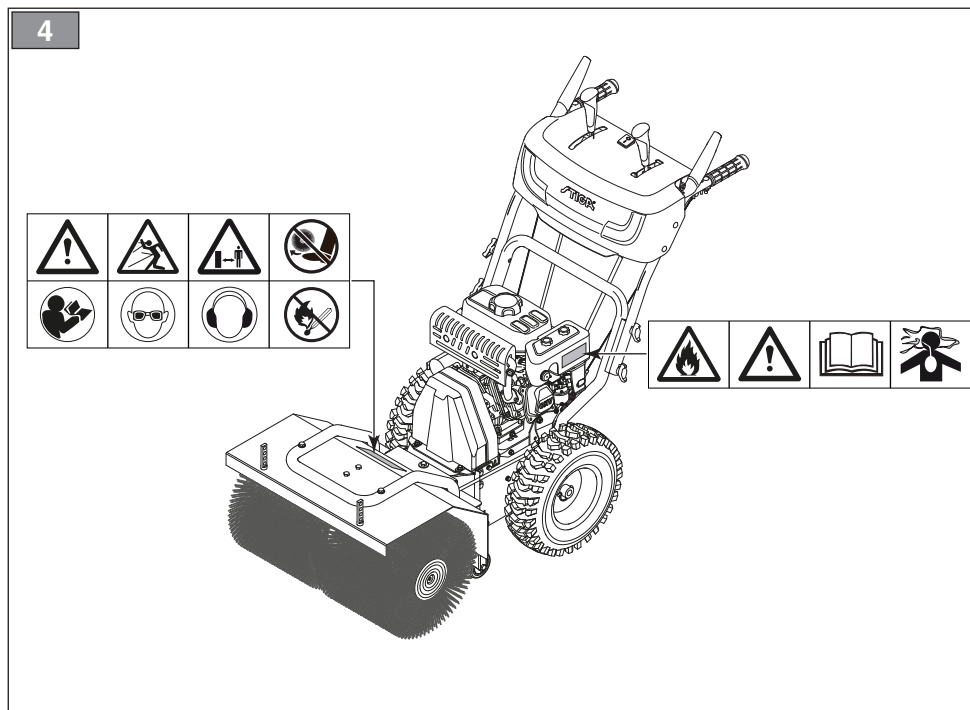
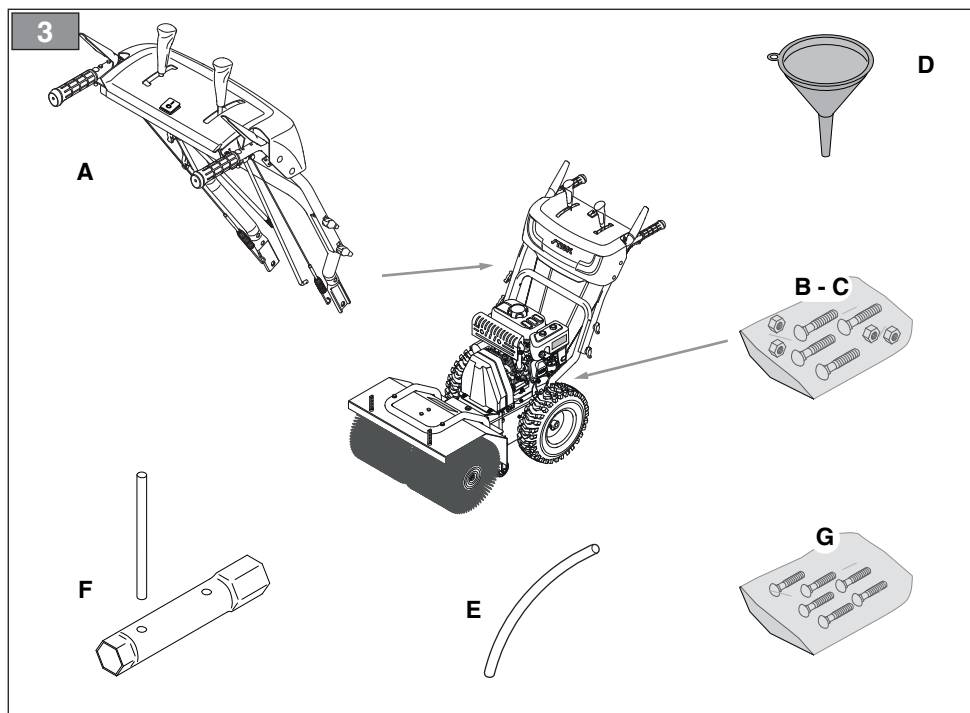
- IT Spazzatrice - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG Метачна машина - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS Čistilica - UPUTSTVO ZA UPOTREBU**
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS Zametač - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA Fejemaskine - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE Kehrmaschine - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL Σάρωθρο - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN Sweeper - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES Barredora - MANUAL DE INSTRUCCIONES**
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET Tänavapühkija - KASUTUSJUHEND**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI Lakaisukone - KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR Balayeuse - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR Čistilica - PRIRUČNIK ZA UPORABU**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU Seprőgép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT Šlavimo mašina - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV Slaučīšanas mašina - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK Чистач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL Ruimer - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO Feiemaskin - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL Zmiatarka - INSTRUKCJE OBSŁUGI**
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT Varredora - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO Maşină de măturat - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**
ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiţi cu atenţie manualul de faţă.
- RU Подметальная машина - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK Zametač - NÁVOD NA POUŽITIE**
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL Pometač - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR Čistilica - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV Sopmaskin - BRUKSANVISNING**
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR Fırçalama Makinesi - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

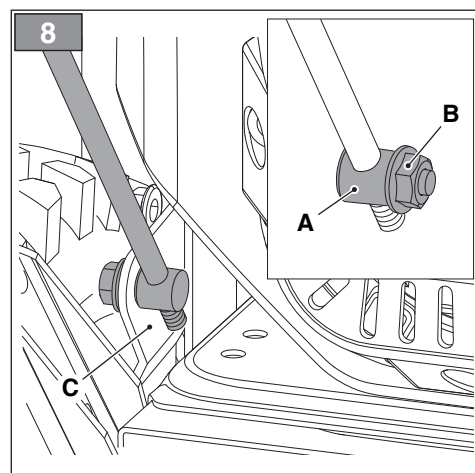
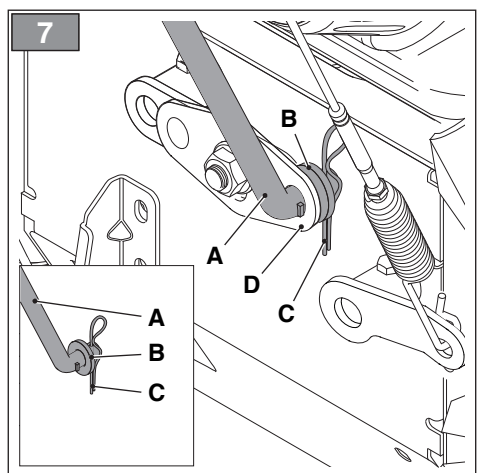
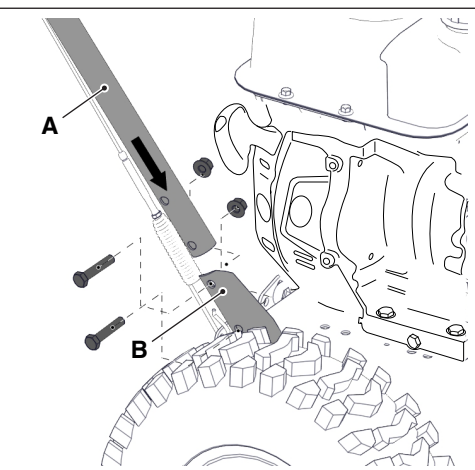
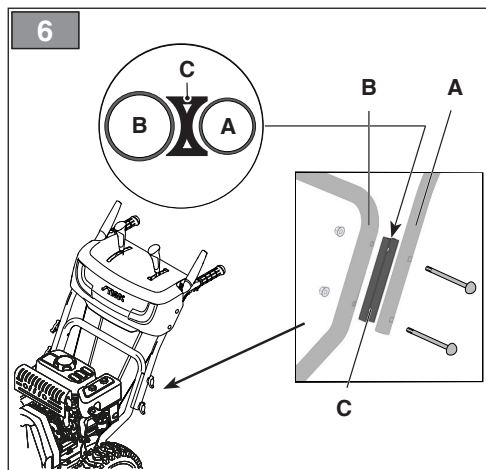
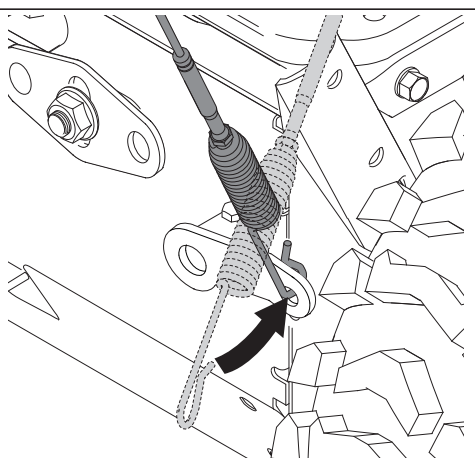
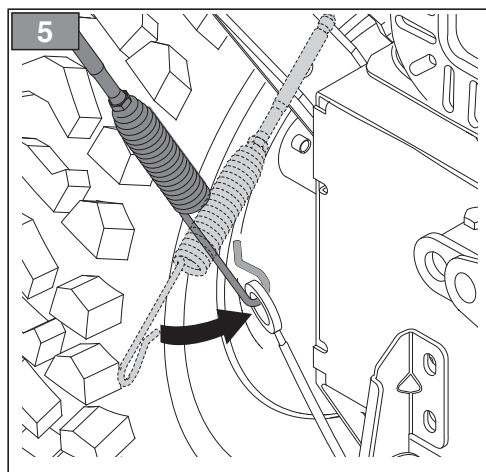
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂNĂ - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



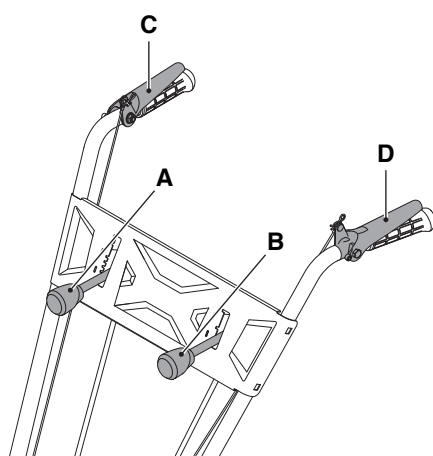
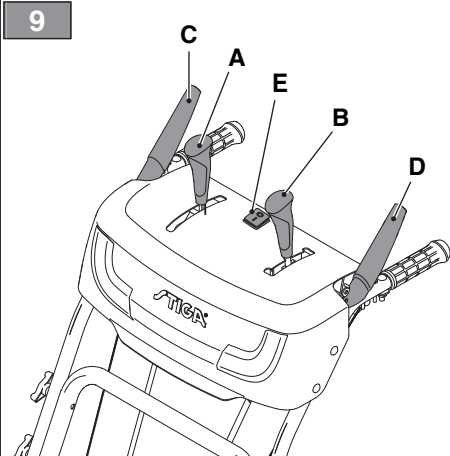
2



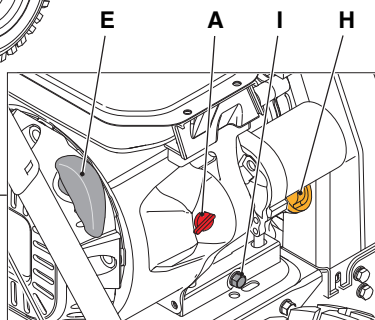
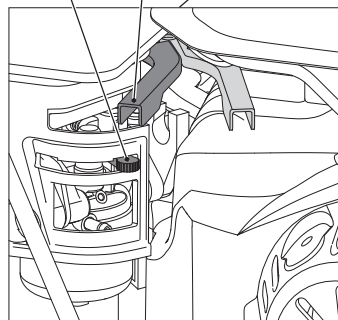
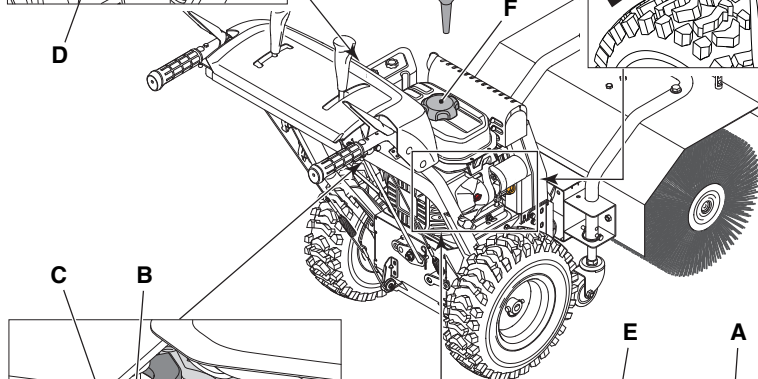
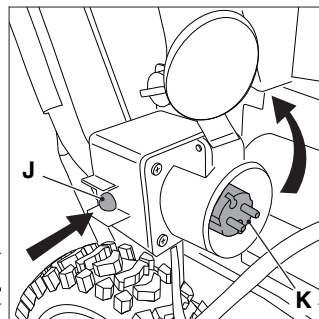
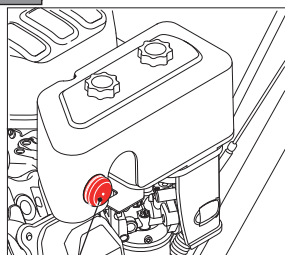


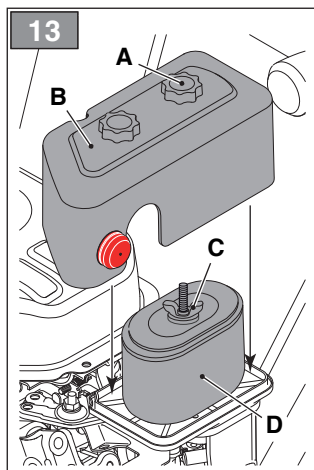
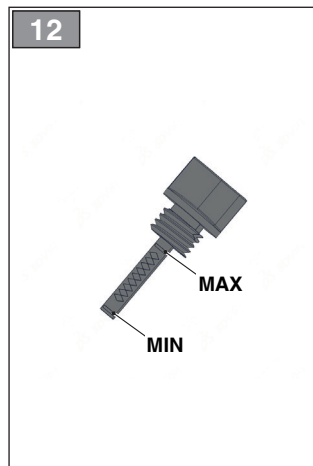
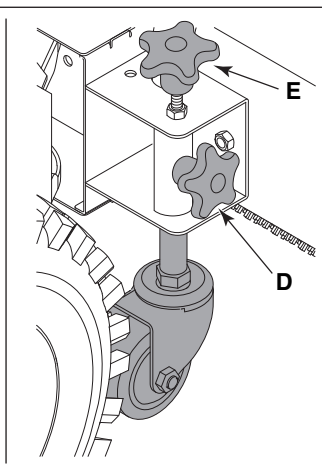
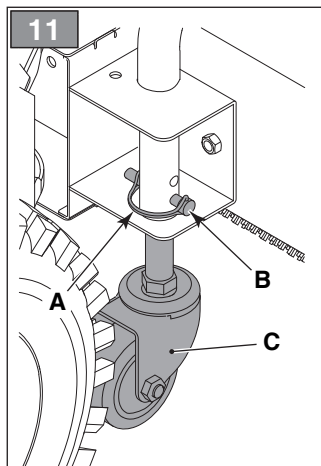


9



10





[1]	DATI TECNICI	Model	SWR 2604 S	SWR 2804 S
[2]	Motore		LC170F	LC170F
[3]	Cilindrata	cm ³	212	212
[4]	Potenza	kW	4,4	4,4
[5]	Giri motore	/min	3600	3600
[6]	Carburante	type	gasoline	gasoline
[7]	Capacità serbatoio carburante	l	3	3
[8]	Olio motore	type	SAE 5W-30	SAE 5W-30
[9]	Capacità serbatoio olio motore	l	0,6	0,6
[10]	Candela	code	F7RTC	F7RTC
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,76	0,76
[12]	Larghezza spazzola	cm	60	80
[13]	Diametro spazzola	cm	35	35
[14]	Angolo di orientamento spazzola		± 15°	± 15°
[15]	Diametro ruote	in	14"x4.60-6	14"x4.60-6
[16]	Marce		6	6
			2	2
[17]	Massa	kg	73	78
[18]	Dimensioni di ingombro	fig. 2		
[19]	A = Lunghezza	mm	1360	1360
[20]	B = Altezza	mm	1150	1150
[21]	C = Larghezza	mm	610	810
[22]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	96	96
[23]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[24]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	99	99
[25]	Livello di pressione sonora	dB(A)	84,8	84,8
[26]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[27]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	5,022	5,022
[28]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	5,054	5,054
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	1,5

[1]	DATI TECNICI	Model	SWR 2604	SWR 2804
[2]	Motore		LC170F	LC170F
[3]	Cilindrata	cm ³	212	212
[4]	Potenza	kW	4,4	4,4
[5]	Giri motore	/min	3600	3600
[6]	Carburante	type	gasoline	gasoline
[7]	Capacità serbatoio carburante	l	3	3
[8]	Olio motore	type	SAE 5W-30	SAE 5W-30
[9]	Capacità serbatoio olio motore	l	0,6	0,6
[10]	Candela	code	F7RTC	F7RTC
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,76	0,76
[12]	Larghezza spazzola	cm	60	80
[13]	Diametro spazzola	cm	35	35
[14]	Angolo di orientamento spazzola		± 15°	± 15°
[15]	Diametro ruote	in	13"x4.10-6	13"x4.10-6
[16]	Marce		5	5
			2	2
[17]	Massa	kg	70	75
[18]	Dimensioni di ingombro	fig. 2		
[19]	A = Lunghezza	mm	1360	1360
[20]	B = Altezza	mm	1040	1040
[21]	C = Larghezza	mm	610	810
[22]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	96	96
[23]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[24]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	99	99
[25]	Livello di pressione sonora	dB(A)	84,8	84,8
[26]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[27]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	4,819	4,819
[28]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	5,194	5,194
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	1,5

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Двигател [3] Кубатура [4] Мощност [5] Обороти на двигателя [6] Гориво [7] Вместимост на резервоара за гориво [8] Моторно масло [9] Вместимост на резервоара за моторно масло [10] Свещ [11] Свещ, разстояние електроди [12] Ширина на четка [13] Диаметър на четка [14] Ъгъл на ориентирание на четка [15] Диаметър на колело [16] Предавки [17] Маса [18] Габаритни размери [19] A = Дължина [20] B = Височина [21] C = Ширина [22] Ниво на измерената звукова мощност [23] Неопределеност [24] Гарантирано ниво на звукова мощност [25] Ниво на звуковото налягане [26] Неопределеност [27] Вибрации предадени на ръката върху дясната ръкохватка [28] Вибрации предадени на ръката върху лявата ръкохватка [29] Неопределеност	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Kubikaža [4] Snaga [5] Okretaji motora [6] Gorivo [7] Kapacitet spremnika goriva [8] Motorno ulje [9] Kapacitet spremnika motornog ulja [10] Svječica [11] Svječica, udaljenost između elektroda [12] Širina četke [13] Prečni četke [14] Kut usmjeravanja četke [15] Prečni točkova [16] Brzina [17] Masa [18] Dimenzije [19] A = Dužina [20] B = Visina [21] C = Širina [22] Izmjerena razina zvučne snage [23] Nesigurnost [24] Garantovana razina zvučne snage [25] Razina zvučnog pritiska [26] Nesigurnost [27] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu [28] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu [29] Nesigurnost	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Motor [3] Zdvihový objem [4] Výkon [5] Otáčky motoru [6] Palivo [7] Kapacita palivové nádrže [8] Motorový olej [9] Kapacita olejové nádrže [10] Zapalovací svíčka [11] Zapalovací svíčka, vzdálenost elektrod [12] Šířka kartáče [13] Průměr kartáče [14] Úhel natočení kartáče [15] Průměr kol [16] Převodových [17] Hmotnost [18] Vnější rozměry [19] A = Délka [20] B = Výška [21] C = Šířka [22] Naměřená hladina akustického výkonu [23] Nepřesnost měření [24] Garantovaná hladina akustického výkonu [25] Hladina akustického tlaku [26] Nepřesnost měření [27] Vibrace přenášené na ruku na pravé rukojeti [28] Vibrace přenášené na ruku na levé rukojeti [29] Nepřesnost měření
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] Slagvolumen [4] Effekt [5] Motoromdrejninger [6] Brændstof [7] Brændstoftankens kapacitet [8] Motorolie [9] Motorolietankens kapacitet [10] Tændrør [11] Tændrør, elektrodernes afstand [12] Børstens bredde [13] Børstens diameter [14] Vinkel for børstens orientering [15] Hjulenes diameter [16] Gear [17] Vægt [18] Maskinmål [19] A = Længde [20] B = Højde [21] C = Bredde [22] Målt lydeffektniveau [23] Usikkerhed [24] Garanteret lydeffektniveau [25] Lydtrykniveau [26] Usikkerhed [27] Vibrationer overført til hånden på højre håndtag [28] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag [29] Usikkerhed	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Motor [3] Hubraum [4] Leistung [5] Motordrehzahl [6] Kraftstoff [7] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks [8] Motoröl [9] Fassungsvermögen des Motoröltanks [10] Zündkerze [11] Zündkerze, Elektrodenabstand [12] Bürstenbreite [13] Bürstendurchmesser [14] Ausrichtungswinkel der Bürste [15] Räderdurchmesser [16] Gänge [17] Masse [18] Abmessungen des Platzbedarfs [19] A = Länge [20] B = Höhe [21] C = Breite [22] Gemessener Schallleistungspegel [23] Messungenauigkeit [24] Garantierter Schallleistungspegel [25] Schalldruckpegel [26] Messungenauigkeit [27] Vibrationen, die auf dem rechten Griff an die Hand übertragen werden [28] Vibrationen, die auf dem linken Griff an die Hand übertragen werden [29] Messungenauigkeit	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Κινητήρας [3] Κυβισμός [4] Ισχύς [5] Στροφές κινητήρα [6] Καύσιμο [7] Χωρητικότητα ρεζερβουάρ καυσίμου [8] Λάδι κινητήρα [9] Χωρητικότητα δοχείου λαδιού [10] Μπουζί [11] Μπουζί, απόσταση ηλεκτροδίων [12] Πλάτος βούρτσας [13] Διάμετρος βούρτσας [14] Γωνία κλίσης βούρτσας [15] Διάμετρος τροχών [16] Ταχύτητες [17] Βάρος [18] Διαστάσεις [19] A = Μήκος [20] B = Ύψος [21] C = Πλάτος [22] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [23] Αβεβαιότητα [24] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος [25] Στάθμη ακουστικής πίεσης [26] Αβεβαιότητα [27] Κραδασμοί στο χέρι στη δεξιά λαβή [28] Κραδασμοί στο χέρι στην αριστερή λαβή [29] Αβεβαιότητα

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Engine [3] Displacement [4] Power [5] Engine rotations [6] Fuel [7] Fuel tank capacity [8] Engine oil [9] Engine oil tank capacity [10] Spark plug [11] Spark plug, electrodes distance [12] Brush width [13] Brush diameter [14] Adjustable cleaning angle [15] Wheel diameter [16] Gears [17] Weight [18] Dimensions [19] A = Length [20] B = Height [21] C = Width [22] Measured sound power level [23] Measurement uncertainty [24] Guaranteed sound power level [25] Sound pressure level [26] Measurement uncertainty [27] Vibrations transmitted to hand on right handle [28] Vibrations transmitted to hand on left handle [29] Measurement uncertainty	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Motor [3] Cilindrada [4] Potencia [5] Revoluciones motor [6] Gasolina [7] Capacidad depósito gasolina [8] Aceite motor [9] Capacidad depósito aceite motor [10] Bujía [11] Bujía, distancia electrodos [12] Ancho cepillo [13] Diámetro cepillo [14] Ángulo de orientación del cepillo [15] Diámetro ruedas [16] Marchas [17] Masa [18] Dimensiones totales [19] A = Longitud [20] B = Altura [21] C = Anchura [22] Nivel de potencia sonora medido [23] Incertidumbre [24] Nivel de potencia sonora garantizado [25] Nivel de presión sonora [26] Incertidumbre [27] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura derecha [28] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura izquierda [29] Incertidumbre	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Mootor [3] Mootorimaht [4] Võimsus [5] Mootori pöörded [6] Kütus [7] Kütuse paagi maht [8] Mootoriõli [9] Mootoriõli paagi suurus [10] Süüteküünal [11] Süüteküünal, elektroodide vahemaa [12] Harja laius [13] Harja läbimõõt [14] Harja suunaja [15] Rataste läbimõõt [16] Käiku [17] Mass [18] Mõõtmed [19] A=Pikkus [20] B = Kõrgus [21] C = Laius [22] Helivõimsuse mõõdetav tase [23] Määramatus [24] Helivõimsuse kindel tase [25] Helirõhu tase [26] Määramatus [27] Vibratsioon parempoolsel käepidemel [28] Vibratsioon vasempoolsel käepidemel [29] Määramatus
[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Moottori [3] Sylinteritilavuus [4] Teho [5] Moottorin kierrosluku [6] Polttoaine [7] Polttoainesäiliön tilavuus [8] Moottoriöljy [9] Moottoriöljyn säiliön tilavuus [10] Sytytystulppa [11] Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys [12] Harjan leveys [13] Harjan halkaisija [14] Harjan suuntauskulma [15] Pyörien halkaisija [16] Vaihdetta [17] Massa [18] Mitat [19] A = Pituus [20] B = Korkeus [21] C = Leveys [22] Mitattu äänitehotaso [23] Epävarmuus [24] Taattu äänitehotaso [25] Äänenpaineen taso [26] Epävarmuus [27] Oikeaan kahvaan kohdistuva värinä [28] Vasempaan kahvaan kohdistuva värinä [29] Epävarmuus	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Moteur [3] Cylindrée [4] Puissance [5] Tours du moteur [6] Carburant [7] Capacité du réservoir de carburant [8] Huile moteur [9] Capacité du réservoir d'huile moteur [10] Bougie [11] Bougie, distance électrodes [12] Largeur brosse [13] Diamètre brosse [14] Angle d'orientation brosse [15] Diamètre roues [16] Rapports [17] Masse [18] Dimensions d'encombrement [19] A = Longueur [20] B = Hauteur [21] C = Largeur [22] Niveau de puissance sonore mesuré [23] Incertitude [24] Niveau de puissance sonore garanti [25] Niveau de pression sonore [26] Incertitude [27] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite [28] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche [29] Incertitude	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Radni obujam [4] Snaga [5] Broj okretaja u minuti motora [6] Gorivo [7] Zapremnina spremnika goriva [8] Motorno ulje [9] Zapremnina spremnika motornog ulja [10] Svjećica [11] Svjećica, razmak elektroda [12] Širina četke [13] Promjer četke [14] Kut usmjerenosti četke [15] Promjer kotača [16] Stupnjeva [17] Masa [18] Gabaritne dimenzije [19] A = Dužina [20] B = Visina [21] C = Širina [22] Izmerena razina zvučne snage [23] Nesigurnost [24] Garantovana razina zvučne snage [25] Razina zvučnog tlaka [26] Nesigurnost [27] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ručka [28] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ručka [29] Nesigurnost

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Motor [3] Hengerűrtartalom [4] Teljesítmény [5] Motor fordulatszám [6] Üzemanyag [7] Üzemanyagtartály kapacitása [8] Motorolaj [9] Motorolaj-tartály kapacitása [10] Gyertya [11] Gyertya, elektródok távolsága [12] Kefe szélessége [13] Kefe átmérője [14] Kefe szögállása [15] Kerekek átmérője [16] Fokozat [17] Tömeg [18] Befoglaló méretek [19] A = Hosszúság [20] B = Magasság [21] C = Szélesség [22] Mért hangteljesítmény [23] Mérési bizonytalanság [24] Garantált hangteljesítmény [25] Hangnyomás szint [26] Mérési bizonytalanság [27] A jobb markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [28] A bal markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [29] Mérési bizonytalanság	[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS [2] Variklis [3] Variklio tūris [4] Galia [5] Variklio apskuos [6] Kuras [7] Kuro bako talpa [8] Variklio alyva [9] Variklio alyvos bako talpa [10] Žvakė [11] Žvakė, atstumas tarp elektrodų [12] Šepčio plotis [13] Šepčio skersmuo [14] Šepčio nukreipimo kampas [15] Ratų skersmuo [16] Pavaros [17] Svoris [18] Matmenys [19] A = Ilgis [20] B = Aukštis [21] C = Plotis [22] Išmatuota garso lygio galia [23] Paklaida [24] Garantuota garso lygio galia [25] Garso slėgio lygis [26] Paklaida [27] Vibracijos lygis dešinė rankena [28] Vibracijos lygis kairė rankena [29] Paklaida	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Dzinējs [3] Cilindru apjoms [4] Jauda [5] Dzinēja apgriešanu skaits [6] Degviela [7] Degvielas tvertnes tilpums [8] Motoreļļa [9] Motoreļļas tvertnes tilpums [10] Svece [11] Svece, attālums starp elektrodiem [12] Birstes platums [13] Birstes diametrs [14] Birstes pagriešanas leņķis [15] Riteņu diametrs [16] Pārnesumi [17] Svārs [18] Gabarīti [19] A = Garums [20] B = Augstums [21] C = Platums [22] Mērītās skaņas jaudas līmenis [23] Kļūda [24] Garantētais skaņas jaudas līmenis [25] Skaņas spiediena līmenis [26] Kļūda [27] No labā roktura rokai nododamā vibrācija [28] No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija [29] Kļūda
[1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ [2] Мотор [3] Цилиндри [4] Моќност [5] Вртежи на моторот [6] Гориво [7] Напацитет на резервоарот за гориво [8] Масло за моторот [9] Напацитет на резервоарот за масло за моторот [10] Свеќичка [11] Свеќичка, растојание меѓу електродите [12] Ширина на метење [13] Дијаметар на метење [14] Агол за насоченост на четката [15] Дијаметар за вртење [16] Брзини [17] Техника [18] Димензии на пречка [19] A = Должина [20] B = Висина [21] C = Ширина [22] Измерено ниво на звукот [23] Отстапка [24] Загарантирана звучна моќност [25] Ниво на изложеност на звукот [26] Отстапка [27] Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка [28] Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка [29] Отстапка	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Motor [3] Cilinderinhoud [4] Vermogen [5] Toeren motor [6] Brandstof [7] Vermogen brandstofreservoir [8] Olie motor [9] Vermogen reservoir motorolie [10] Bougie [11] Bougie, afstand elektroden [12] Breedte borstel [13] Diameter borstel [14] Hoek richting borstel [15] Diameter wielen [16] Standen [17] Massa [18] Afmetingen [19] A = Lengte [20] B = Hoogte [21] C = Breedte [22] Gemeten geluidsvermogeniveau [23] Onzekerheid [24] Gegarandeerd geluidsvermogeniveau [25] Geluidsdrukniveau [26] Onzekerheid [27] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het rechterhandvat [28] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het linkerhandvat [29] Onzekerheid	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] Syldervolum [4] Effekt [5] Motorens omdreiningar [6] Drivstoff [7] Drivstofftankens volum [8] Motorolje [9] Oljetankens volum [10] Tennplugg [11] Tennplugg, elektrodeavstand [12] Børstens bredde [13] Børstens diameter [14] Børstens hellingsvinkel [15] Hjul diameter [16] Gir [17] Vekt [18] Utvendige mål [19] A = Lengde [20] B = Høyde [21] C = Bredde [22] Målt lydeffektnivå [23] Måleusikkerhet [24] Garantert lydeffektnivå [25] Lydtryknivå [26] Måleusikkerhet [27] Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak [28] Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak [29] Måleusikkerhet

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Silnik [3] Pojemność silnika [4] Moc [5] Liczba obrotów [6] Paliwo [7] Pojemność zbiornika paliwa [8] Olej silnikowy [9] Pojemność zbiornika oleju silnikowego [10] Świeca zapłonowa [11] Świeca zapłonowa, odległość elektrod [12] Szerokość szczotki [13] Średnica szczotki [14] Kąt skierowania szczotki [15] Średnica kół [16] Biegów [16] Masa [17] Wymiary gabarytowe [18] A = Długość [19] B = Wysokość [20] C = Szerokość [21] Mierzony poziom mocy akustycznej [22] Błąd pomiaru [23] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [24] Poziom ciśnienia akustycznego [25] Błąd pomiaru [26] Drgania przekazane do ręki na uchwycie prawym [27] Drgania przekazane do ręki na uchwycie lewym [29] Błąd pomiaru	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Motor [3] Cilindrada [4] Potência [5] Rotações motor [6] Combustível [7] Distribuição do depósito de combustível [8] Óleo motor [9] Capacidade do reservatório de óleo do motor [10] Vela [11] Vela, distância eletrodos [12] Largura escova [13] Diâmetro escova [14] Ângulo de orientação escova [15] Diâmetro das rodas [16] Marchas [16] Massa [17] Dimensões do espaço ocupado [18] A = Comprimento [19] B = Altura [20] C = Largura [21] Nivel de potência sonora medido [22] Incerteza [23] Nivel de potência sonora garantido [24] Nivel de pressão sonora [25] Incerteza [26] Vibrações transmitidas à mão no punho direito [27] Vibrações transmitidas à mão no punho esquerdo [29] Incerteza	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Motor [3] Cilindree [4] Putere [5] Rotații motor [6] Carburant [7] Capacitate rezervor carburant [8] Ulei motor [9] Capacitate rezervor ulei de motor [10] Bujie [11] Bujie, distanță electrozi [12] Lățime perie [13] Diametru perie [14] Unghi de orientare a periei [15] Diametru roți [16] Viteze [16] Masă [17] Dimensiuni de gabarit [18] A = Lungime [19] B = Înălțime [20] C = Lățime [21] Nivel de putere sonoră măsurat [22] Nesiguranță [23] Nivel de putere sonoră garantat [24] Nivel de presiune sonoră [25] Nesiguranță [26] Vibrații pe mânerul drept transmise mâinii [27] Vibrații pe mânerul stâng transmise mâinii [29] Nesiguranță
[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Двигатель [3] Объем двигателя [4] Мощность [5] Скорость двигателя [6] Топливо [7] Емкость топливного бака [8] Моторное масло [9] Емкость масляного бака [10] Свеча [11] Свеча, расстояние между электродами [12] Ширина щетки [13] Диаметр щетки [14] Угол поворота щетки [15] Диаметр колес [16] Скоростей [17] Масса [18] Габаритные размеры [19] A = Длина [20] B = Высота [21] C = Ширина [22] Уровень измеренной звуковой мощности [23] Погрешность [24] Уровень звуковой мощности гарантированный [25] Уровень звукового давления [26] Погрешность [27] Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке [28] Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке [29] Погрешность	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Motor [3] Zdvihový objem [4] Výkon [5] Otáčka motora [6] Palivo [7] Kapacita palivovej nádrže [8] Motorový olej [9] Kapacita nádrže motorového oleja [10] Zapalovacia sviečka [11] Zapalovacia sviečka, vzdialenosť elektród [12] Šírka kľe [13] Priemer kľe [14] Uhol nasmerovania kľe [15] Priemer kolies [16] Prevodových [17] Hmotnosť [18] Vonkajšie rozmery [19] A = Dĺžka [20] B = Výška [21] C = Šírka [22] Hladina nameraného akustického výkonu [23] Nepresnosť merania [24] Hladina zarúčeného akustického výkonu [25] Hladina akustického tlaku [26] Nepresnosť merania [27] Vibrácie prenášané na ruku na pravom držiadle [28] Vibrácie prenášané na ruku na ľavom držiadle [29] Nepresnosť merania	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Motor [3] Gibna prostornina motorja [4] Moč [5] Vrtljaji motorja [6] Gorivo [7] Prostornina rezervoarja za gorivo [8] Motorno olje [9] Prostornina rezervoarja za motorno olje [10] Svečka [11] Svečka, razmik med elektrodama [12] Širina metle [13] Premer metle [14] Kot obračanja metle [15] Premer koles [16] Prestav [17] Masa [18] Dimenzije [19] A = Dolžina [20] B = Višina [21] C = Širina [22] Raven izmerjene zvočne moči [23] Negotovost [24] Raven zagotovljene zvočne moči [25] Raven zvočnega pritiska [26] Negotovost [27] Vibracije, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju [28] Vibracije, ki se prenašajo na roko na levem ročaju [29] Negotovost

[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Kubikaža [4] Snaga [5] Obrtaji motora [6] Gorivo [7] Kapacitet rezervoara goriva [8] Motorno ulje [9] Kapacitet rezervoara motornog ulja [10] Svećica [11] Svećica, rastojanje između elektroda [12] Širina četke [13] Prečnik četke [14] Ugao usmeravanja četke [15] Prečnik točkova [16] Brzina [17] Masa [18] Dimenzije [19] A = Dužina [20] B = Visina [21] C = Širina [22] Izmereni nivo zvučne snage [23] Nesigurnost [24] Garantovani nivo zvučne snage [25] Nivo zvučnog pritiska [26] Nesigurnost [27] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci [28] Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci [29] Nesigurnost	[1] SV - TEKNISKA DATA [2] Motor [3] Slagvolym [4] Effekt [5] Motorvarvtal [6] Bränsle [7] Bränsletankens volym [8] Motorolja [9] Motoroljetankens volym [10] Tändstift [11] Tändstift, elektrodavstånd [12] Borstens bredd [13] Borstens diameter [14] Borstens orienteringsvinkel [15] Hjuldiameter [16] Växlar [17] Vikt [18] Totalmått [19] A = Längd [20] B = Höjd [21] C = Bredd [22] Uppmått ljudeffektnivå [23] Mätosäkerhet [24] Garanterad ljudeffektnivå [25] Ljudtrycksnivå [26] Mätosäkerhet [27] Handöverförda vibrationer på höger handtag [28] Handöverförda vibrationer på vänster handtag [29] Mätosäkerhet	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Motor [3] Silindir hacmi [4] Güç [5] Motor devri [6] Yakıt [7] Yakıt deposunun kapasitesi [8] Motor yağı [9] Motor yağı deposunun kapasitesi [10] Buji [11] Buji, elektrot mesafesi [12] Fırça genişliği [13] Fırça çapı [14] Fırça yönü açısı [15] Teker çapı [16] Vites [17] Ağırlık [18] Genel ebatlar [19] A = Uzunluk [20] B = Yükseklik [21] C = Genişlik [22] Ölçülen ses güç seviyesi [23] Belirsizlik [24] Garanti edilen ses güç seviyesi [25] Ses basınç seviyesi [26] Belirsizlik [27] Sağ tutamakta ele iletilen titreşim [28] Sol tutamakta ele iletilen titreşim [29] Belirsizlik
---	---	--



INDHOLDSFORTEGNELSE

1. GENERELLE OPLYSNINGER	1	7.7 Fastgøringsskruer og -møtrikker.....	13
2. SIKKERHEDSFORSKRIFTER	2	7.8 Sneglens aksel.....	13
2.4 Vedligeholdelse, opmagasiner og transport.....	3	8. OPMAGASINERING.....	13
3. KEND DIN MASKINE	4	9. SERVICE OG REPARATIONER	13
3.1 Beskrivelse af maskinen og dens tilsligtede anvendelse	4	10. GARANTIDÆKNING	13
3.2 Sikkerhedsmærkning	4	11. TABEL FOR VEDLIGEHOLDELSE.....	14
3.3 Typeskilt	5	12. PROBLEMER OG DERES LØSNING.....	14
3.4 Hovedkomponenter.....	5		
4. MONTERING.....	5		
4.1 Komponenter til monteringen	5		
4.2 Montage af kabler til betjeningsanordning til kørsel fremad og snegl	6		
4.3 Montage af styrehåndtag	6		
4.4 Montage af gearbetjeningen	6		
4.5 Montage af udkasteråbning.....	6		
4.6 Montering af forlænger til sneglen (ST 767 H)	7		
4.7 Nivelleringspuder	7		
5. BETJENINGSORGANER	7		
5.1 Tændingsnøgle	7		
5.2 Brændstofhane	7		
5.3 Speeder	7		
5.4 Choker	7		
5.5 Spædepumpe	7		
5.6 Håndtag til manuel start	8		
5.7 Betjening til elektrisk start	8		
5.8 Betjeningsanordning til kørsel fremad ...	8		
5.9 Styrehåndtag.....	8		
5.10 Sneglens betjeningsanordning.....	8		
5.11 Gearstang	8		
5.12 Orientering af udkasteråbning og afbøjningsrør (version med knop).....	8		
5.13 Elektrisk orientering af udkasteråbning og afbøjningsrør (version med knapper) 8			
5.14 Knap til lygter og opvarmning af håndtag (ekstraudstyr)	9		
5.15 Pedal til løft.....	9		
6. BRUG AF MASKINEN	9		
6.1 Klargøring	9		
6.2 Sikkerhedskontroller	9		
6.3 Start / brug	10		
6.4 Standsning.....	11		
6.5 Tips til brugen	11		
6.6 Efter brug	11		
7. VEDLIGEHOLDELSE.....	11		
7.1 Generelle oplysninger	11		
7.2 Brændstofpåfyldning.....	12		
7.3 Kontrol / efterfyldning af motorolie.....	12		
7.4 Rengøring	12		
7.5 Tændrør	13		
7.6 Karburator	13		

1. GENERELLE OPLYSNINGER

1.1 SÅDAN LÆSES BRUGSANVISNINGEN

Visse afsnit i manualen indeholder oplysninger af særlig vigtighed med hensyn til sikkerhed eller funktion. Disse oplysningerne angives efter disse kriterier:

BEMÆRK eller **VIGTIGT** *Indeholder detaljer eller yderligere uddybning af forudgående angivelser for at undgå beskadigelse af maskinen, materielle skader eller kvæstelser.*

Symbolet  angiver en fare. Manglende overholdelse af advarselne kan medføre risiko for personskade og/eller skader på tredjepart eller på materiel.

.....
 • Afsnittene som er fremhævede med en
 • grå ramme, angiver valgfrie funktioner,
 • som ikke er tilgængelige på alle de
 • dokumenterede modeller i denne
 • vejledning. Kontrollér om den pågældende
 • funktion findes på din egen model.

Samtlige retningsangivelser "for", "bag", "højre" og "venstre" skal forstås i forhold til brugerens arbejdsposition.

1.2 HENVISNINGER

1.2.1 Figurer

Figurerne i denne vejledning er nummererede 1, 2, 3 osv. Komponenterne i figurerne er mærket med bogstaverne A, B, C osv. En henvisning til komponent C i figur 2 vil blive angivet med teksten: "Se fig. 2.C" eller blot "(fig. 2.C)".

Figurene er udelukkende beregnet til illustrationsformål. De faktiske komponenter kan være anderledes end hvad der er angivet på tegningerne.

1.2.2 Overskrifter

Brugsanvisningen er opdelt i kapitler og afsnit. Overskriften til afsnittet "2.1 Træning" er en undertitel til "2. Sikkerhedsforskrifter". Henvisninger til overskrifter eller afsnit er angivet med forkortelserne kap. eller afsn. og deres tilhørende nummer. Eksempel: "kap. 2" eller "afsn. 2.1".

2. SIKKERHEDSFORSKRIFTER

2.1 TRÆNING

 **Læs brugsanvisningen, inden maskinen anvendes.**

 **Bliv fortrolig med maskinens betjening og dermed selve brugen af maskinen. Lær at standse motoren hurtigt. Manglende overholdelse af sikkerheds- og brugsanvisningerne kan medføre brand og/eller alvorlig personskade. Opbevar alle sikkerheds- og brugsanvisninger for at kunne konsultere dem på et senere tidspunkt.**

- Lad aldrig børn eller personer, som ikke har læst brugsanvisningen, bruge maskinen. Der kan lokalt være fastsat en minimumsaldersgrænse for brug af maskinen.
- Brugeren må ikke anvende maskinen, hvis han/hun føler sig træt eller utilpas, eller hvis vedkommende har indtaget lægemidler, euforiserende stoffer, alkohol eller andre stoffer, som kan påvirke hans eller hendes reflekser eller opmærksomhed.
- Vær opmærksom på, at operatøren eller brugeren er ansvarlig for ulykker, som påføres andre personer eller deres ejendom. Det er brugerens ansvar at vurdere de potentielle risici i terrænet, hvor maskinen skal anvendes, samt at tage de nødvendige forholdsregler af hensyn til egen og andres sikkerhed. Dette gælder især på skråninger og i kuperet, glat eller ustabil terræn.

2.2 KLARGØRING

Personlige værnemidler (PV)

- Anvend ikke snerydderen uden at være iført passende tøj.

- Sørg for at være iført sko, som sikrer et godt fodfæste på glatte overflader.
- Anvend altid sikkerhedsbriller eller ansigtsskærm under brug, vedligeholdelse og reparation. Drift af motordrevne maskiner risikerer at slynge fremmedlegemer i øjnene.
- Bær høreværn.

Arbejdsområde / maskine

- Kontroller området, der skal ryddes for sne, og fjern eventuelle tydelige forhindringer. For eksempel dørmåtter, slæder, brædder, ledninger mv.
- Inden motoren startes skal man kontrollere, at alle betjeningsfunktioner som sætter dele i gang er frakoblede.
- Indstil sneglens beskyttelsesskærm ved snerydning af overflader med grus eller sten.
- Før du begynder at skovle sne, skal du lade motoren og maskinen vænne sig til udetemperaturen

Forbrændingsmotor - brændstof

- Advarsel: brændstoffet er yderst brandfarligt. Håndtér det forsigtigt!
- Opbevar altid brændstoffet i egnede beholdere.
- Brug en tragt til påfyldning af brændstof, påfyld kun uden for og røg aldrig mens der påfyldes brændstof.
- Fyld brændstof på før motoren tændes. Dækslet til brændstoftanken må ikke åbnes, og der må ikke påfyldes brændstof mens motoren kører eller stadig er varm.
- Hvis der spildes brændstof, må motoren ikke startes; maskinen skal flyttes fra området hvor der er spildt, og der skal med det samme renses for enhver rest af brændstof spildt på maskinen eller på jorden.
- Stram låget ordentligt på brændstoftanken og på brændstofbeholderne.
- Undgå at der spildes brændstof på tøjet; såfremt det sker, skal man skifte tøj, før motoren tændes.

2.3 UNDER BRUG

Arbejdsområde

- Maskinen må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer, i nærheden af brandfarlige væsker, gas eller støv. Elektriske kontakter eller mekanisk gnidning kan skabe gnister, som kan antænde støv eller dampe.
- Lad ikke motoren køre i lukkede rum hvor der er risiko for farlig ophobning af kulilte. Maskinen skal startes i det fri eller på steder med tilstrækkelig udluftning. Husk altid på, at motorens udstødningsgasser er giftige.
- Arbejd udelukkende i dagslys eller med en god kunstig belysning. Sigtforholdene skal være gode.

- Personer, børn og dyr skal holdes væk fra arbejdsområdet. Børn skal overvåges af en anden voksen.
- Man bør udvise speciel forsigtighed, når maskinen anvendes på grusstier, fortove og veje, eller når disse krydses. Vær opmærksom på skjulte farer.
- Vær opmærksom på trafikken, hvis maskinen anvendes i nærheden af veje.

Betjening

- Undgå at dreje udkasteråbningen op mod vinden eller mod personer, dyr, køretøjer, beboelse og andre objekter, som kan udsættes for skader på grund af sneen eller objekter skjult i sneen. Lad ikke nogen opholde sig foran maskinen.
- Anvend aldrig snerydderen i nærheden af indhegninger, biler, vinduer, glasindhegninger osv. uden at have reguleret afbøjningsrøret i en passende vinkel.
- Sørg for at holde hænder og fødder væk fra de roterende organer. Sørg for at holde god afstand fra udkasteråbningen. Hold altid udkasteråbningen ren.
- Hvis snerydderen rammer fremmedlegemer eller vibrerer på unormal vis, skal du slukke motoren, tage nøglen ud, vente på at de bevægelige del stander og omhyggeligt efterse maskinen for at sikre, at den ikke er blevet beskadiget. Vibrationer er normalt et tegn på, at der er opstået et problem. Reparer eventuelle skader, før maskinen tages i brug igen.
- Før man forlader maskinen, skal man frakoble alle betjeningsfunktioner og tage tændingsnøglen ud af kontakten på maskinen.
- Før der udføres reparationer, rengøring, inspektion eller indstillinger, skal motoren slukkes, nøglen tages ud og man skal vente på at de bevægelige dele stopper (med mindre andet udtrykkeligt er anført i vejledningen). Frakobl el-motorens kabler. (ekstraudstyr)
- Rør ikke ved dele af motoren som under driften bliver varme. Risiko for forbrænding.
- Anvend ikke maskinen ved høj transporthastighed på glatte overflader. Udvis stor forsigtighed under bagudkørsel. Både før og under bagudkørsel bør du se bagud for at sikre, at du ikke støder på forhindringer.
- Slå sneglen fra når maskinen transporteres og ikke anvendes.
- Sørg for altid at være i god balance og at have et fast greb om kørehåndtaget. Man skal gå, aldrig løbe.

Begrænsninger ved brug

- Maskinen må ikke anvendes i den tværgående retning på en skråning. Man bør altid bevæge sig op og ned, og derefter op igen langs

dens hældning. Man bør udvise ekstra opmærksomhed, når der skiftes retning på en skråning. Undgå meget stejle hældninger.

- Anvend ikke maskinen, hvis beskyttelserne er utilstrækkelige eller hvis sikkerhedsanordningerne ikke er påsat korrekt.
- Det er ikke tilladt at manipulere eller frakoble sikkerhedsanordningerne.
- Motorens indstillinger må ikke ændres, og den må ikke tunes. Hvis man får motoren til at køre med et for højt omdrejningstal, øges risikoen for personskader.
- Undgå at overbelaste maskinen ved at køre ved for høj hastighed.
- Undgå at sætte hænderne ind i udkasteråbningen eller i sneglen uden først at have slukket motoren og taget nøglen ud.

2.4 VEDLIGEHODELSE, OPMAGASINERING OG TRANSPORT

En korrekt vedligeholdelse og opmagasinering bidrager til at opretholde maskinsikkerheden.

⚠ Defekte eller ødelagte dele bør altid udskiftes og ikke repareres. Brug originale reservedele: anvendelse af reservedele af anden kvalitet og/eller reservedele, der ikke er korrekt monteret, forringer maskinens sikkerhed, kan medføre ulykker eller personskader og friholder fabrikanten fra enhver forpligtelse og ansvar.

Vedligeholdelse

- Hvis tanken skal tømmes, skal denne handling udføres i det fri og med motoren slukket.
- For at reducere brandrisikoen skal det med jævne mellemrum kontrolleres, at der ikke er olie og/eller brændstoftlækager.

Opmagasinerings

- Efterlad ikke brændstof i tanken hvis maskinen opmagasineres i en bygning hvor brændstofdampe kan komme i kontakt med åben ild, gnister eller varmekilder.
- Lad motoren køle ned før opmagasinering af snerydderen i et lukket rum.
- Der henvises til brugsanvisningen for vigtige detaljer, hvis snerydderen skal opmagasineres i en længere periode.

Transport

- Hvis maskinen skal transporteres på en lastbil eller en anhænger, skal der anvendes lasterammer med tilstrækkelig bæreevne, bredde og længde.
- Last maskinen med slukket motor ved at skubbe den; sørg for at der er et passende antal personer til at skubbe den.
- Under transporten skal man lukke brændstoffanen (hvis maskinen har en)

og på passende vis fastgøre maskinen til transportmidlet med remme eller kæder.

2.5 MILJØBESKYTTELSE

Miljøbeskyttelsen er et relevant aspekt, som bør have høj prioritet under anvendelse af maskinen - dette vil gavne både vores fællesskab med andre mennesker og det miljø, vi lever i.

- Undgå at være til gene for nabolaget.
- Overhold nøje de lokale bestemmelser hvad angår bortskaffelse af emballage, olie, brændstoffer, batterier, filtre, slidte dele og andre komponenter, som kan påvirke miljøet. Disse typer affald må ikke bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald, men skal indleveres særskilt til egnede genbrugsstationer, som vil sørge for genanvendelse af materialerne.
- Efter endt levetid må maskinen ikke efterlades i naturen. Henvend dig til din lokale genbrugsstation for bortskaffelse i henhold til de gældende lokale bestemmelser.

3. KEND DIN MASKINE

3.1 BESKRIVELSE AF MASKINEN OG DENS TILSIGTEDE ANVENDELSE

Denne maskine er en snerydder.

Maskinen er udstyret med en snegl til snerydning, beskyttet af en skærm, som fører sneen ind i en udkasteråbning. Sneglen drives af motoren, som også leverer trækraft til maskinen. Maskinen betjenes med betjeningsanordninger, som sidder på instrumentbrættet. Brugeren er i stand til at styre maskinen og betjene den, mens han eller hun står op bag ved maskinen i førerstillingen.

3.1.1 Tilsigtet brug

Denne maskine er udviklet og bygget til snerydning, fjernelse og slyngning af sne fra fortove, haver, vejbaner og andre overflader i terrænniveau. Snerydderen må udelukkende anvendes til at slynge sne.

3.1.2 Utilstigtet brug

Enhver anden brug end den ovenfor beskrive kan være farlig og risikere at medføre kvæstelser og/eller materielle skader. Uegnet brug er for eksempel følgende (men ikke udelukkende):

- Anvendelse af maskinen på overflader over terrænhøjde, såsom tage på

beboelser, garager, tagoverdækninger eller andre strukturer og bygninger.

- Aktivisering af sneglen med tilstedeværelse af andre elementer, som ikke er sne (f.eks. jord, græs, småsten osv.).
- Anvendelse af maskinen til at trække eller skubbe en last.
- Transport af børn og andre passagerer.

VIGTIGT Uegnet brug af maskinen medfører, at garantien bortfalder. Endvidere ophører producentens ansvar, hvilket betyder, at brugeren selv er ansvarlig for eventuelle udgifter som følge af skader eller kvæstelser på sig selv eller andre personer.

3.1.3 Brugere

Denne maskine er tilsigtet almindelige brugere, dvs. ikke professionelle operatører. Maskinen er beregnet til "hobbybrug".

VIGTIGT Maskinen skal anvendes af en enkelt bruger.

3.2 SIKKERHEDSMÆRKNING

Maskinen er mærket med forskellige symboler (fig. 4). Symbolerne skal huske brugeren på de handlinger, som skal udføres for at benytte maskinen på sikker vis. Symbolernes betydning:

ADVARSEL!



ADVARSEL! Læs anvisningerne, inden maskinen anvendes.

FARE! Hold hænder og fødder væk fra roterende dele.

FARE! Udslyngning af genstande. Udkasteråbningen må ikke orienteres mod personer eller dyr i nærheden.

FARE! Rotor i bevægelse. Hold altid afstand fra udkasteråbningen.

FARE! Sørg for at der ikke er personer, børn eller dyr til stede i arbejdsområdet.

ADVARSEL! Tag nøglen ud og læs vejledningen før der udføres nogen form for vedligeholdelse eller reparation.



FARE! Det er forbudt at sætte hænderne ind i udkasteråbningen, mens sneglen bevæger sig. Stands motoren før udkasteråbningen rengøres.



FARE! Hold afstand til varme overflader.



FARE! Motorerne danner kulilte. Start IKKE maskinen i lukkede rum.



FARE! Brændstoffet er brænd- og eksplosionsfarligt. Tag tændingsnøglen ud og lad motoren køle af før der påfyldes brændstof.



FARE! Risiko for brand eller eksplosion. Ryg ikke og anvend ikke åben ild eller antændelseskilder.



FARE! Bær høreværn.



FARE! Bær beskyttelsesbriller.

VIGTIGT Hvis mærkaterne er blevet ødelagt eller er ulæselige, bør de udskiftes. Ret henvendelse til dit autoriserede servicecenter for at få udleveret nye mærkater.

3.3 TYPESKILT

Typeskiltet indeholder de følgende data (fig. 1):

1. Fabrikantens adresse
2. Type af maskine
3. Lydeffektniveau
4. CE- overensstemmelsesmærkning
5. Motorens omdrejningstal
6. Motoreffekt
7. Slagvolumen
8. Konstruktionsmåned/-år
9. Serienummer
10. Varenummer

Skriv maskinens identifikationsoplysninger i felterne på etiketten på indersiden af forsiden.

VIGTIGT Anvend identifikationsbeskrivelserne, som er angivet på produktets typeskilt.

VIGTIGT Anvend identifikationsbeskrivelserne hver gang der rettes henvendelse til det autoriserede servicecenter.

3.4 HOVEDKOMPONENTER

Maskinen er opbygget af de følgende hovedkomponenter (fig. 1):

- A. Stel
- B. Betjeningspanel
- C. Motor
- D. Brændstoftank
- E. Stik til elektrisk start
- F. Håndtag til manuel start
- G. Afbøjningsrør
- H. Udkasteråbning
- I. Skovl
- J. Beskyttelsesskærm til snegl
- K. Snegl
- L. Nivelleringspuder
- M. Lygter (ekstraudstyr)
- N. Hjul/bælter
- O. Forlængelse af snegl (ekstraudstyr)

4. MONTERING

Af hensyn til opbevaring og transport er visse af maskinens komponenter ikke monterede på fabrikken. Disse komponenter skal monteres efter fjernelse af emballagen.

⚠ Udpakningen og den endelige montering skal udføres på en jævn og stabil overflade, hvor der er tilstrækkelig plads til at flytte maskinen og emballagen ved brug af passende redskaber. Tag ikke maskinen i brug før instruktionerne i afsnittet "MONTERING" er fuldførte.

VIGTIGT Maskinen leveres uden motorolie og brændstof.

4.1 KOMPONENTER TIL MONTERINGEN

I pakningen finder man også alle komponenter til montering (fig. 3), som er angivet i den følgende tabel:

ST 526 S, ST 625, ST 665, ST 665 T, ST 726 T		
Pos.	Beskrivelse	Antal
A	Betjening af gear	1
B	Skruer til fastgøring af betjening til gear	-
C	Afstandsstykker med fæstningsskruer til håndtag	2
D	Greb til gearstang og orientering af afbøjningsrør	2
E	Tragt	1
F	Sikkerhedsnøgle	1
G	Udkasteråbning	1
H	Selvsikrende skruer og møtrikker	3 + 3

ST 767 H		
Pos.	Beskrivelse	Antal
A	Betjening af gear	1
B	Skruer til fastgøring af betjening til gear	-
C	Afstandsstykker med fæstningsskruer til håndtag	2
D	Greb til gearstang	1
E	Tragt	1
F	Sikkerhedsnøgle	1
G	Udkasteråbning	1
H	Selvsikrende skruer og møtrikker	3 + 3
I	Forlængelse af snegl	1
J	Skruer til fastgørelse af forlængelse af snegl	4

4.1.1 Udpakning

1. Åbn emballagen forsigtigt for ikke at risikere at tage enkeltdele
2. Læs dokumentationen i kassen, inklusiv denne vejledning.
3. Tag alle umonterede enkeltdele ud af kassen.
4. Tag snerydderen ud af emballagen.
5. Bortskaf kasse og emballage i overensstemmelse med de lokale bestemmelser.

4.2 MONTAGE AF KABLER TIL BETJENINGSANORDNING TIL KØRSEL FREMAD OG SNEGL

Fastgør kablets krog i ringen (fig. 5.A, fig. 5.B).

BEMÆRK Kablerne er på forhånd monteret på instrumentbrættet.

4.3 MONTAGE AF STYREHÅNDTAG

Styrehåndtaget leveres med instrumentbrættet allerede monteret. Skruerne til fastgøring af styrehåndtaget på maskinen, skruerne til fastgøring af gearstangen, skruer og møtrikker til fastgøring af udkasteråbningen og gearstanden samt håndtaget til afbøjningsrøret leveres i en særskilt pose, som ligger i maskinens emballage. Monter på følgende måde:

1. Tilnærm de to rør for enden af styrehåndtaget (fig. 6.A) til holderen (fig. 6.B).
2. Indsæt afstandsstykkerne (fig. 6.C) og justér dem med hullerne, så den korrekte diameter overholdes (lavere fordybning udad, større fordybning indad).
3. Indsæt skruerne, spændskiverne og møtrikkerne i hullerne og blokér dem.

4.3.1 Montage af grebene på håndtagene

Skrue hvert greb i håndtagenes gevindskårne stænger (fig. 7). Strøm fastgøringssmøtrikkerne.

4.4 MONTAGE AF GEARBETJENINGEN

1. Indsæt tappen (fig. 8.A) til gearbetjeningen i hullet i stangen (fig. 8.B), forbind den til transmissionen og fastgør med møtrikken (fig. 8.C).
2. Tilnærm den øverste del (fig. 8.D) af gearbetjeningen til det nederste hul i gearstangen og indsæt stiftene (fig. 8.E) og splitten (formonterede på gearstangen) (fig. 8.F).

4.5 MONTAGE AF UDKASTERÅBNING

1. Anbring udkasteråbningen (fig. 9.A) på fastgøringselementet med flange (fig. 9.B), så den sidder ud for hullerne på udkasteråbningens nederste del.
2. Indsæt skruerne med spændskiver i hullerne og fastgør (fig. 9.C).

4.5.1 Tilslutning af kabel til orientering af udkasteråbningen

Kablet til orientering har til formål at forbinde udkasteråbningen til håndtaget til orientering som sidder på instrumentbrættet, således at det er muligt at vende åbningen i den ønskede retning.

1. Indsæt kablet (fig. 9.D) og fastgør spændskiven på udkasteråbningens rotationssystem.

4.5.2 Montering af kabel til orientering af afbøjningsrør (ST 526 S, ST 625, ST 665, ST 665 T, ST 726 T)

Kablet til orientering har til formål at forbinde udkasteråbningens afbøjningsrør til betjeningshåndtaget på instrumentbrættet, således at det er muligt at løfte og sænke den for at vende den i den ønskede retning.

1. Indsæt enden af kablet til orientering (fig. 10.C) i stiftene (fig. 10.B).
2. Indsæt splitten i stiftene og lås den (fig. 10.D).
3. Indsæt justeringsskruen (fig. 10.A) i holderen (fig. 10.E) og stram møtrikken (fig. 10.A).
4. Før kablet videre på olieproppens ledningsføring, og vær opmærksom på ikke at røre lyddæmperen.

4.5.3 Fastgøring af stikkene til orientering af afbøjningsrøret og udkasteråbningen (ST 767 S)

Når stikkene til orientering af afbøjningsrøret og udkasteråbningen tilsluttes, strømforsynes systemet, således at det kan vente udkasteråbningen i den ønskede retning.

Fastgør strømforsyningsstikkene til instrumentbrættet (fig. 11.A), kablet til orientering af afbøjningsrøret (fig. 11.B) og udkasteråbningen (fig. 11.C) til de respektive stikkontakter. Før kablet gennem kabelforskrutningen (fig. 11.D) der sidder bag ved motoren.

4.6 MONTERING AF FORLÆNGER TIL SNEGLEN (ST 767 H)

Forlængelsen af sneglen gør det muligt at opsamle en større mængde sne i sneglen, således at arbejdet optimeres og gøres hurtigere.

1. Anbring forlængelsen af sneglen oven på sneglen som vist på figuren (fig. 12.A).
2. Indsæt skruerne i hullerne og strøm møtrikkerne (fig. 12.B).

4.7 NIVELLERINGSPUDE

Puderne er til at indstille afstanden mellem sneglen og terrænet, således at den beskyttes. Maskinen har 2 typer puder:

- i metal: som skal anvendes, når man arbejder på hårdt og ujævnt terræn, som risikerer at ødelægge puderne, for eksempel asfalt eller grusveje (fig. 13.B).
- i plast: som skal anvendes når man arbejder på blødere terræn, som ikke beskadiger puderne, såsom haver eller stier (fig. 13.C).

For at montere dem:

1. Løsn skruerne (fig. 13.A). Løft/sæk puderne (fig. 13.B, 13.C).
2. Fastgør skruerne.

Kontrollér at puderne er indstillet og er i samme niveau på begge sider.

5. BETJENINGSORGANER

5.1 TÆNDINGSNØGLE

Muliggør start og standsning af motoren. Tændingsnøglen har to positioner (fig. 15.A):

1. Nøgle udtaget - OFF - motoren standser og kan ikke startes.
2. Nøgle isat - ON - motoren kan startes og sættes i drift.

VIGTIGT Motoren kan ikke startes, hvis sikkerhedsnøglen ikke er indsat helt. På nogle modeller er det også nødvendigt at dreje nøglen med uret for at muliggøre start.

5.2 BRÆNDSTOFHANE

Åbning af brændstofhanen for at tillade brændstoftilførsel (fig. 15.B).

1. mod uret - åben.
2. med uret - lukket.

5.3 SPEEDER

Indstiller motorens omdrejningstal.

Stillingerne, vist på pladen, svarer til (fig. 15.C):



1. **Fuld kraft.** Skal altid bruges ved start af maskinen og under driften.



2. **Minimum.** Anvendes når motoren er tilstrækkelig varm, mens maskinen holder stille.

STOP



3. **Stopposition (hvis monteret).** Maskinen standser omgående.

4. **Mellemposition (hvis monteret).**

Når speederhåndtaget flyttes mod hare/skildpadde kan man øge/reducere hastigheden og vælge den som er bedst egnet til det pågældende arbejde (dyb sne, ujævnt terræn, osv.).

5.4 CHOKER

Anvendes ved start af kold motor.

Chokeren har to stillinger (fig. 15.D):



Chokeren er tilkoblet (koldstart).



Chokeren er frakoblet (normal drift og varm start).

5.5 SPÆDEPUMPE

Ved at trykke på spædepumpens gummiknap indsprøjtes der brændstof i

karburatorens indsugningsmanifold, hvorved koldstart af motoren lettes (fig. 15.L).

5.6 HÅNDTAG TIL MANUEL START

Gør det muligt at starte motoren manuelt (fig. 15.H).

5.7 BETJENING TIL ELEKTRISK START

Muliggør elektrisk start af motoren (fig. 15.M) når maskinen er tilsluttet el-nettet vha. det trepolde stik med jordforbindelse (fig. 15.G).

5.8 BETJENINGSANORDNING TIL KØRSEL FREMAD

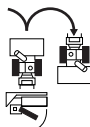
Gør det muligt at køre maskinen fremad.

1. Sænk grebet (fig. 14.D) indtil det rører håndtaget for at køre fremad.
2. Slip betjeningsanordningen for at standse maskinens kørsel fremad.

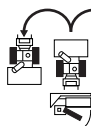
5.9 STYREHÅNDTAG

Styrehåndtaget (fig. 14.E, fig. 14.H, fig. 14.I) åbner et system til låsning af differentialet for nemmere at kunne styre maskinen.

- fig. 14.E: håndtaget giver dig mulighed for at dreje både til højre og venstre. Tryk på håndtaget (fig. 14.E) og ret samtidig maskinen til højre eller venstre.
- fig. 14.H-I:



For at dreje til højre skal du trykke på håndtaget (fig. 14.H) og samtidig vende maskinen mod højre. Skubbet på maskinen får højre hjul eller venstre bælte til at låse, og får derved maskinen til at dreje til højre.



For at dreje mod venstre skal du trykke på håndtaget (fig. 14.I) og samtidig vende maskinen mod venstre. Skubbet på maskinen får venstre eller højre bælte til at låse, og får derved maskinen til at dreje til venstre.

BEMÆRK Styring uden brug af håndtaget er sværere.

BEMÆRK Styring uden brug af håndtaget kan få bælten til at løbe af.

5.10 SNEGLENS BETJENINGSANORDNING

Aktiverer sneglens omdrejning.

- For at aktivere sneglens omdrejning skal betjeningsanordningen (fig. 14.C) trykkes ned, indtil det rører ved grebet.
- Hvis sneglens betjeningsanordning aktiveres alene, standser sneglen, når det slippes og grebet vender automatisk tilbage til sin startposition.

Hvis sneglens betjeningsanordning aktiveres sammen med betjeningsanordningen til kørsel fremad, forbliver det indkoblet, efter at det er sluppet. Det deaktiveres kun ved også at slippe betjeningsanordningen til kørsel fremad (fig. 14.D).

5.11 GEARSTANG

Maskinen har en gearkasse, som betjenes med et håndtag (fig. 14.A):

- 6 gear til justering af frem-hastigheden.
- 2 gear til justering af bak-hastigheden.

5.12 ORIENTERING AF UDKASTERÅBNING OG AFBØJNINGSRØR (VERSION MED KNOP)

Rotationen af udkasteråbningen styres med grebet, så sneen slynges ud i den ønskede retning.

- Drej knoppen (fig. 14.N) med / mod uret for at orientere udkasteråbningen.
- Afbøjningsrørets høje eller lave position styres med det relevante greb (fig. 14.B). Flyt grebet frem/tilbage for at sænke/hæve afbøjningsrøret.
- **Greb helt frem** = afbøjningsrør sænket.
- **Greb helt tilbage** = afbøjningsrør hævet.

5.13 ELEKTRISK ORIENTERING AF UDKASTERÅBNING OG AFBØJNINGSRØR (VERSION MED KNAPPER)

Tryk for at vende udkastningen af sne i den ønskede retning.

- Tryk knappen (fig. 14.L) frem og tilbage for at orientere afbøjningsrøret (fig. 1.G).
- Tryk knappen (fig. 14.M) til højre / venstre for at orientere udkasteråbningen (fig. 1.H).

5.14 KNAP TIL LYGTER OG OPVARMNING AF HÅNDTAG (EKSTRAUDSTYR)

Sæt kontakten i position I (fig. 14.F) for at tænde lygterne.

- **Lygter tændt** = kontakt i position I.

Bring kontakten i position I (fig. 14.G) for at tænde for opvarmning af håndtaget.

- **Opvarmning tændt** = kontakt i position I.

5.15 PEDAL TIL LØFT

Pedal (fig. 16.A) til regulering af sneglens arbejdshøjde:

- **Pos. 1** - øverste position. Den bruges til maskinens flytning.
- **Pos. 2** - arbejde. Sneglen bringes i den mellemliggende position. Den bruges under normale arbejdsforhold.
- **Pos. 3** - rører jorden. Sneglen er helt sænket og rører jorden. Bælternes nederste del er stadig løftet fra jorden. Bruges under særlige forhold (f.eks. sne med is).

Gør som beskrevet i det følgende for at regulere sneglens højde:

- Tag fat i styrehåndtagene med begge hænder.
- Træd på pedalen og løft / sænk maskinen på samme tid ud fra den position, der skal indstilles.
- Slip pedalen: Maskinen blokeres i den valgte position.

6. BRUG AF MASKINEN

 **Sikkerhedsforskrifterne, som skal følges under brug af maskinen, er beskrevet i kap. 2. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller farer.**

6.1 KLARGØRING

Før maskinen tages i brug, skal man kontrollere, at der er brændstof på oliestanden. For oplysninger og forholdsregler ved påfyldning af brændstof eller efterfyldning af olie (se afsnit 7.2 og afsnit 7.3).

Før maskinen tages i brug, skal man indstille højden af puderne for at tilpasse maskinen til terrænforholdene (se afsnit 4.7).

6.2 SIKKERHEDSKONTROLLER

Sørg for at have forstået indholdet før der fortsættes. Udfør desuden de følgende sikkerhedskontroller og kontrollér at resultaterne svarer til dem som er anført i skemaerne.

 **Udfør altid sikkerhedskontrollerne, før maskinen tages i brug.**

6.2.1 Generel kontrol

Emne	Resultat
Brændstofanlæg og forbindelser.	Ingen lækager.
Elektriske ledninger.	Isolering er intakt. Ingen mekanisk beskadigelse.
Oliekredsløb.	Ingen lækager. Ingen beskadigelse.
Prøvekørsel	Ingen usædvanlige vibrationer. Ingen usædvanlige lyde.

6.2.2 Funktionsafprøvning af trækraft og snegl

Handling	Resultat
Start maskinen (afsnit 6.3)	Hjulene og sneglen må ikke bevæge sig.
Funktionsafprøvning af trækraft	
Tryk på betjeningsanordningen til kørsel fremad (fig. 14.D).	Hjulene kører snerydderen fremad.
Slip betjeningsanordningen til kørsel fremad (fig. 14.D).	Hjulene standser.
Funktionsafprøvning af snegl	
Tryk på sneglens betjeningsanordning (fig. 14.C)	Sneglen begynder at dreje.
Slip sneglens betjeningsanordning.	Sneglen standser.
Funktionsafprøvning af snegl og hjul	
Mens betjeningsanordningen til kørsel fremad (fig. 14.D) holdes nede, tryk på sneglens betjeningsanordning (fig. 14.C).	Hjulene kører snerydderen fremad, og sneglen drejer.
Slip sneglens betjeningsanordning (fig. 14.C).	Hjulene drejer og sneglen fortsætter med at dreje.
Slip betjeningsanordningen til kørsel fremad (fig. 14.D).	Hjulene stopper og sneglen standser.

 **Hvis en af kontrollerne ikke fører til resultatet angivet i tabellerne, bør maskinen ikke anvendes! Indlever maskinen til et servicecenter for de relevante kontroller og en eventuel reparation.**

6.3 START / BRUG

1. Åbn brændstofhanen (fig. 15.B).
2. Indsæt sikkerhedsnøglen og drej den med uret, hvor det er angivet (fig. 15.A).

6.3.1 Koldstart

1. Sæt speederen på fuld kraft (fig. 15.C).
2. Aktivér chokeren (fig. 15.D).
3. Tryk på spædepumpeknappen (fig. 15.L) to eller tre gange. Sørg for at hullet er dækket af fingeren, når der trykkes på betjeningen.
4. Start med elektrisk tænding (afsnit 6.3.4) eller manuel (afsnit 6.3.3).
5. Slå chokeren fra (fig. 15.D).

VIGTIGT *For maskinen tages i brug, skal man vente nogle minutter for at olien kan nå at varme op.*

6.3.2 Varm start

1. Sæt speederen på fuld kraft (fig. 15.C).
2. Kontrollér at chokeren er slået fra (fig. 15.D).
3. Start med elektrisk eller manuel tænding (se nedenfor).

VIGTIGT *Ved varm start skal man ikke trykke på spædepumpen.*

6.3.3 Manuel start

For at starte motoren manuelt skal man trække langsomt opad i grebet (fig. 15.H), indtil der mærkes en vis modstand. Når dette punkt er nået, skal man trække hårdt og derefter ledsage grebet, når det slippes. Gentag handlingen indtil motoren starter.

BEMÆRK *Udfør ikke mere end 3 til 4 forsøg - ellers risikerer man at drukne motoren. Find de mulige årsager til at motoren ikke starter i "Fejlfindingskemaet".*

6.3.4 Elektrisk start

 **Sørg for, at elinstallationen er jordforbundet og har en fejlstrømsafbryder.**

1. Indsæt strømforsyningsstikket (fig. 15.G) i et 230 V-stik.
2. Tryk på startknappen for at starte motoren.
3. Når motoren er startet, tages stikket ud af stikkontakten.

6.3.5 Kørsel

For at betjene maskinen gøres som beskrevet i det efterfølgende:

- Med betjeningsgrebet indstilles udkasteråbningen og afbøjningsrøret (fig. 1.G).
- For at kaste sneen længere væk, skal afbøjningsrøret orienteres opad.
- For at kaste sneen tættere på, skal afbøjningsrøret orienteres nedad.
- Indstil gearet afhængigt af ruten og mængden af sne.
- Tryk på grebet til sneglen (fig. 14.C) for at få sneglen til at dreje fremad.
- Tryk på grebet til kørsel fremad (fig. 14.D) for at aktivere trækraften.

BEMÆRK *Lad altid motoren køre på fuld kraft under brug af maskinen.*

6.3.6 Styring

Styringen foregår på forskellige måder afhængigt af modellen af snerydder.

ST 526 S, ST 625, ST 665 Drej maskinen mod den ønskede retning.

På modeller med "diff-lock release" er styring lettere (se tabellen med tekniske data).

ST 665 T, ST 726 T, ST 767 H Tryk på håndtagene for at styre til højre eller venstre (fig. 14.H, fig 14.I) for at styre til højre eller venstre.

6.3.7 Gearskift

Gearskift foregår på forskellige måder afhængigt af modellen af snerydder.

- ST 526 S, ST 625, ST 665, ST 665 T, ST 726 T
- Gearskift skal ske, mens maskinen holder stille. Gearet skiftes ved at gøre følgende:
- Stands maskinen ved at slippe betjeningsanordningen til kørsel fremad (fig. 14.D) og sneglens betjeningsanordning (fig. 14.C).
 - Flyt gearstangen (fig. 14.A) i den ønskede stilling.
 - Genstart normalt arbejde.

VIGTIGT *Gearskift mens maskinen kører beskadiger transmissionssystemet.*

- ST 767 H
- Gearskift skal ske, mens maskinen er i bevægelse. Gearet skiftes ved at gøre følgende:
- Flyt gearstangen i den ønskede stilling, mens der arbejdes som normalt (fig. 14.A).

VIGTIGT *Gearskift mens maskinen holder stille kan være svært.*

6.4 STANDSNING

For at standse maskinen skal man slippe sneglens betjeningsanordning (fig. 14.C) og betjeningsanordningen til kørsel fremad (fig. 14.D).

Maskinen kan slukkes på en af følgende måder:

- Udtag eller drej sikkerhedsnøglen (fig. 15.A).
- Flyt speederen (fig. 15.C) i stopposition.

 **Brændstofhanen skal altid være lukket, når maskinen ikke er i drift.**

 **Motoren kan være meget varm umiddelbart efter at den er slukket. Rør ikke lyddæmperen eller tilstødende dele. Risiko for forbrændinger.**

VIGTIGT *Hvis maskinen skal efterlades uden opsyn, skal man altid udtage sikkerhedsnøglen (fig. 15.A).*

6.5 TIPS TIL BRUGEN

- Snerydningen foregår mest effektivt, når sneen er frisk. Kør over allerede ryddede områder endnu en gang for at fjerne de sidste rester af sne.
- Hvis det er muligt slynges sneen væk i vindretningen. Kontrollér afstanden og retningen på snestrålen.

- I tilfælde af stærk vind sænkes afbøjningsrøret, så den udslyngede sne dirigeres mod terræn, således at der er mindre sandsynlighed for, at vinden transporterer sneen over i utilsigtede områder.
- Efter endt arbejde efterlades maskinen tændt i nogle minutter, for at undgå at der dannes is i udkasteråbningen.
- Hold altid en hastighed som er passende i forhold til sneens beskaffenhed, og justér den så sneen udkastes i en konstant strøm.
- Sænk motorens hastighed før den standses.

6.6 EFTER BRUG

- Rengør (afsnit 7.4).
- Bevæg alle betjeninger frem og tilbage flere gange.
- Kontrollér at chokeren er tilkoblet.
- Kontrollér at der ikke findes komponenter, som er løse eller beskadigede. Udskift de beskadigede dele og stram om nødvendigt løsenede skruer og bolte.

 **Maskinen må ikke tildækkes så længe motoren og lyddæmperen stadig er varme.**

7. VEDLIGEHOLDELSE

7.1 GENERELLE OPLYSNINGER

VIGTIGT *Sikkerhedsforskrifterne, som skal følges under vedligeholdelse af maskinen, er beskrevet i kap. 2.4.*

 **Alle kontroller og vedligeholdelsesindgreb skal udføres med maskinen standset og motoren slukket. Fjern tændingsnøglen og læs anvisningerne før rengøring eller vedligeholdelse.**

 **Bær passende beklædning, handsker og briller under vedligeholdelsesindgrebet.**

- Hyppighed og type handlinger er opsummeret i "Tabel over vedligeholdelse". Formålet med tabellen er at bidrage til en opretholdelse af maskinens effektivitet og sikkerhed. Tabellen angiver de vigtigste indgreb, og hvor ofte det enkelte indgreb skal udføres. Udfør indgrebet, når den første frist udløber.
- Anvendelse af reservedele og tilbehør, som ikke er originale, kan have en negativ virkning på maskinens funktion og sikkerhed. Fabrikanten kan ikke holdes til ansvar i tilfælde af skader eller læsioner forårsaget af disse produkter.

- Originale reservedele kan fås hos autoriserede servicecentre og forhandlere.

VIGTIGT *Alle handlinger til vedligeholdelse og regulering, som ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, skal udføres af forhandleren eller af et specialiseret servicecenter.*

7.2 BRÆNDSTOFFÅFYLDNING

For at påfylde brændstof:

1. Skru låget af brændstoftanken (fig. 15.E) og tag det af.
2. Indsæt tragten (fig. 15.I).
3. Fyld brændstof på og fjern tragten (fig. 15.I).
4. Efter at have tanket, skal man skruе brændstofdækslet på (fig. 15.E) og tørre eventuelt spild op.

BEMÆRK *Fyld ikke brændstoftanken helt op til kanten.*

BEMÆRK *Anvend kun den type brændstof som er anført i tabellen med tekniske data. Anvend ikke andre typer brændstof. Der muligt at bruge miljøvenlige brændstoffer såsom alkylatbenzin. Denne type benzins sammensætning har en mindre påvirkninger på mennesker og miljø. Der er ikke meddelt om negative påvirkninger ved brug af den. Der findes forskellige typer af alkylatbenzin på markedet, og det ikke er muligt at give præcise anvisninger for deres brug. For yderligere oplysninger henvises til anvisningerne og oplysningerne fra producenten af alkylatbenzinen.*

BEMÆRK *Brændstoffet nedbrydes og må ikke blive i tanken i længere tid end 30 dage. Før maskinen stilles væk for en længere periode, skal der påfyldes tilstrækkeligt med brændstof i tanken til at afslutte det sidste arbejde (kap. 8).*

7.3 KONTROL / EFTERFYLDNING AF MOTOROLIE

 **Kontrollér oliestanden før hver brug.**

BEMÆRK *Maskinen leveres til brugeren uden motorolie.*

7.3.1 Kontrol / efterfyldning

Fremgangsmåde:

- Stil maskinen på en jævn overflade, når kontrollen udføres.
- Gør rent omkring proppen (fig. 15.K). Skru den løs og tag den ud. Rengør pinden.
- Sæt pinden helt i bund uden at skrue den fast.
- Tag igen pinden ud. Kontrollér oliestanden.

- Fyld mere på, hvis niveauet er under mærket "L" (fig. 17)
- For den korrekte fremgangsmåde ved udskiftning, se afsnit 7.3.2

 **Fyld ikke for meget olie på, det kan få motoren til at overophede. Hvis "H" (fig. 17)-niveauet er overskredet, skal der aftappes olie, indtil niveauet er nået.**

BEMÆRK *Se hvilken type olie som skal bruges i "Tabellen med tekniske data".*

7.3.2 Udskiftning

 **Motorolien kan være meget varm, hvis den aftappes umiddelbart efter at motoren er blevet slukket. Lad derfor motoren afkøle i nogle minutter før olien aftappes.**

Motorolien skal udskiftes med den hyppighed, som er angivet i "vedligeholdelsestabellen". Skift olie hyppigere hvis motoren arbejder under krævende forhold. Gør som beskrevet i det følgende:

1. Stil maskinen på en jævn overflade.
2. Stil en opsamlingsbeholder under aftapningsslangen.
3. Tag låget til påfyldning af olie af (fig. 15.K).
4. Tag aftapningsslåget af (fig. 15.J).
5. Opsaml olien i beholderen.
6. Luk igen olieaftapningsslåget.
7. Rens eventuelt spildt olie.
8. Påfyld ny olie. For mængde af olie se "Tabel med tekniske data".
9. Ved hver opfyldning skal motoren startes og køre i mindst 30 sekunder.
10. Kontrollér at der ikke er olielækager.
11. Sluk motoren. Vent 30 sekunder og kontrollér igen oliestanden. Se om nødvendigt også "kontrol/efterfyldning" (afsnit 7.3.1).

VIGTIGT *Indlevér olien til bortskaftelse i henhold til gældende lokale regler.*

7.4 RENGØRING

 **Rengøring skal ske med maskinen slukket. Forsøg ikke at fjerne sne fra udkasteråbningen uden først at have:**

- **Sneglens betjeningsanordning er blevet sluppet.**
- **Slukket motoren.**
- **Fjernet tændingsnøglen.**

Maskinen skal altid rengøres efter brug. Ved rengøring følges anvisningerne nedenfor:

- Brug skovlen (fig. 1.I) til at rense udkasteråbningen og maskinen for rester af sne.
- Rens motoren med en børste og/eller trykluft.
- Sprøjt ikke vand direkte på motoren.
- Efter rengøring med vand skal maskinen og sneglen startes for at fjerne resterende vand, som ellers risikerer at trænge ind i kuglelejerne og forårsage skader.

VIGTIGT *Anvend aldrig vand ved højt tryk. Det kan beskadige de elektriske dele.*

7.5 TÆNDRØR

For indgreb på tændrøret skal man henvende sig til en forhandler eller et autoriseret serviceværksted. Se vedligeholdelsestabelen og fejlfindingstabellen for indgreb vedrørende tændrøret.

7.6 KARBURATOR

Karburatoren er justeret på forhånd af producenten. Se fejlfindingstabellen for at se hvornår det er nødvendigt at gribe ind på karburatoren (kap. 12).

7.7 FASTGØRINGSSKRUER OG -MØTRIKKER

- Skruer og møtrikker skal altid holdes spændt, således at udstyret hele tiden kan sikre den nødvendige driftssikkerhed.
- Kontrollér regelmæssigt at udkasteråbningens fastgøringsmøtrikker er korrekt strammede.

7.8 SNEGLENS AKSEL

For at lette sneglens drejning anbefales det regelmæssigt at smøre hullerne på sneglens aksel med en fedtsprøjt.

For at smøre:

- Afmonter splitterne og skruerne (fig. 18).
- Smør hullerne og drej sneglen på akslen nogle gange for at få fedtet til at glide inde i akslen.
- Monter splitterne og skruerne igen (fig. 18).

8. OPMAGASINERING

Hvis maskinen skal opmagasineres i en periode på over 30 dage:

1. Tøm brændstoffsyringskredsløbet:
 - Luk brændstofhanen (fig. 15.B).

- Start maskinens motor og lad den køre indtil den standser pga. manglende brændstof.
2. Skift motorolie hvis det ikke allerede er blevet gjort inden for de sidste tre måneder.
 3. Gør snerydderen grundigt ren.
 4. Kontrollér at snerydderen ikke har skader. Om nødvendigt repareres den.
 5. Hvis malingen er blevet beskadiget, bør de beskadigede områder overmales for at forebygge rustdannelse.
 6. Beskyt metaloverflader mod rustdannelse.
 7. Opmagasiner snerydderen et overdækket sted, hvis det er muligt.

9. SERVICE OG REPARATIONER

Denne brugsanvisning indeholder alle nødvendige anvisninger til brug af maskinen og en korrekt grundlæggende vedligeholdelse, som kan udføres af brugeren selv. Alt justerings- og vedligeholdelsesarbejde, der ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, skal udføres hos din forhandler eller et specialiseret servicecenter, som er i besiddelse af den nødvendige fagkundskab og det nødvendige værktøj til at udføre arbejdet korrekt, således at maskinens oprindelige sikkerhedsniveau bibeholdes. Indgreb udført af værksteder, som ikke er godkendte, eller af ukvalificerede personer medfører, at alle fabrikantens garantier og forpligtelser eller ansvar bortfalder.

- Kun de officielt autoriserede værksteder kan udføre reparation og vedligeholdelse, som dækkes af garantien.
- De autoriserede servicecentre anvender udelukkende originale reservedele. De originale reservedele og det originale tilbehør er blevet specielt udviklet til disse maskiner.
- De uoriginale reservedele og tilbehør er ikke blevet godkendt, og anvendelse heraf medfører, at garantien bortfalder.
- Det anbefales at få foretaget en årlig kontrol af maskinen på et autoriseret servicecenter til vedligeholdelse, service og kontrol af de monterede sikkerhedsanordninger.

10. GARANTIDÆKNING

Garantien dækker alle materiale- og fabriktionsfejl. Brugeren bør nøje følge alle anvisninger i den vedlagte dokumentation. Garantien dækker ikke skader som følge af:

- Manglende kendskab til den medfølgende dokumentation.
- Uagtsomhed.

- Utilsigtet eller ukorrekt brug og montage.
- Anvendelse af uoriginale reservedele.
- Anvendelse af tilbehør, som ikke er leveret eller godkendt af fabrikanten.

Garantien dækker heller ikke:

- Normal slitage af forbrugsmaterialer, såsom transmissionsremme, skruer, lygter, hjul, sikkerhedsmøtrikker og ledninger.
- Normal slitage.

- Motorer. Disse er dækket af producentens garanti i henhold til de specificerede betingelser.

Køber er beskyttet af den nationale lovgivning. Købers rettigheder i henhold til den nationale lovgivning er ikke på nogen måde begrænset af denne garanti.

11. TABEL FOR VEDLIGEHOLDELSE

Indgreb	Hyppeghed		Afsnit
	Første gang	Efterfølgende hver	
MASKINE			
Kontrol af alle fastgøringer	-	Før hver brug	7.7
Sikkerhedstjek / Kontrol af betjening	-	Før hver brug	6.2
Generel rengøring og kontrol	-	Efter hver brug	7.4
Rengøring af udkastområdet	-	5 timer / før hver brug	7.4
Smøring af drivakslen	-	25 timer / før hver sæson	***
Smøring af sneglens aksel	-	10 timer / før hver sæson	7.8
MOTOR			
Rengøring af tændrør	-	25 timer / før hver sæson	***
Udskiftning af tændrør	-	100 timer / før hver sæson	***
Kontrol/efterfyldning af motorolie	-	5 timer / efter hver brug	7.3.1
Udskiftning af motorolie	5 timer	50 timer / før hver sæson	7.3.2

*** Indgreb som skal udføres af forhandleren eller af et autoriseret serviceværksted

12. PROBLEMER OG DERES LØSNING

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	AFHJÆLPNING
1. Maskinen starter ikke	Tændingsnøgle ikke indsat.	Indsæt tændingsnøglen
	Der mangler brændstof	Fyld tanken med rent brændstof.
	Chokeren er slået fra.	Slå chokeren til.
	Ikke trykket på spædepumpen	Tryk på spædepumpen
	Motor druknet	Vent nogle minutter før den startes. Tryk ikke på spædepumpen og slå chokeren fra.
	Ledning til det afbrudte tændrør	Kontakt et autoriseret servicecenter.
	Tændrør beskadiget	Kontakt et autoriseret servicecenter.
	Brændstof gammelt	Kontakt et autoriseret servicecenter.
	Vand i brændstoffet	Kontakt et autoriseret servicecenter.

Såfremt de ovennævnte indgreb ikke løser problemet, bør der rettes henvendelse til forhandleren.

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	AFHJÆLPNING
2. Tab af effekt	Udkast af for meget sne	Sænk hastigheden
	Låget til brændstoftanken er dækket af is eller sne	Fjern isen eller sneen oven på og rundt om tankens låg.
	Lydpotte er snavset eller tilstoppet	Kontakt et autoriseret servicecenter.
3. Motoren kører i tomgang eller kører uregelmæssigt	Chokeren er slået til	Slå chokeren fra.
	Brændstof gammelt	Kontakt et autoriseret servicecenter.
	Vand i brændstoffet	Kontakt et autoriseret servicecenter.
	Brændstoffet skal udskiftes	Kontakt et autoriseret servicecenter
4. Kraftige vibrationer	Løse dele eller beskadiget snegl eller rotor.	Stram alle fæstningsanordninger. Udskiftning af beskadigede dele skal ske på et autoriseret servicecenter.
	Håndtag ikke i korrekt stilling.	Sørg for at håndtaget sidder fast i sin position.
5. Manglende eller langsom udslyngning af sne	Udkasteråbningen er blokeret.	Rengør afbøjningsrøret på udkastet.
	Sneglen har sat sig fast.	Fjern eventuelle restmaterialer og fremmedlegemer fra sneglen.
6. Trækket fungerer ikke.	Kablet til aktivering af trækket er ikke indstillet korrekt.	Kontakt et autoriseret servicecenter.

Såfremt de ovennævnte indgreb ikke løser problemet, bør der rettes henvendelse til forhandleren.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Spazzatrice

a) Tipo / Modello Base:

SWR 2604, SWR 2804, SWR 2604 S, SWR, 2804 S

c) Numero di Serie:

23A••SWP000001 ÷ 99L••SWP999999

d) Motore:

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II : 2011/65/EU - 2015/863/EU
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC
Lgs.262/2002, ANNEX V (Italy)

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 12100:2010

EN 55012:2007+A1

EN 61000-6-1:2007

EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato: 96 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito: 99 dB(A)

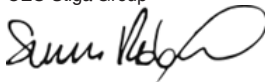
i) Potenza installata: 4,4 kW

n) Persona autorizzata a costituire il
Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 10/10/2023

CEO Stiga Group



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST.S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):
Sweeper

a) Homologation type:	SWR 2604, SWR 2804, SWR 2604 S, SWR, 2804 S
c) Serial number:	23A**SWP000001 ÷ 99L**SWP999999
d) Engine:	a scoppio

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012
- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2021

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 12100:2010
EN 55012:2007+A1
EN 61000-6-1:2007
EN IEC 63000:2018

g) Measured sound power level:	96 dB(A)
h) Guaranteed sound power level:	99 dB(A)
i) Net power installed:	4,4 kW

n) Person authorised to compile the technical file: ST.S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 10/10/2023

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



FR (Traduction de la notice originale) Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Balayeuse a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur essence 3. Est conforme aux prescriptions des directives : 4. Renvoi aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Puissance nette installée n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Sweeper a) Type / Base Model c) Serial number d) Engine: petrol 3. Conforms to directive specifications: 4. Reference to harmonised Standards g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed i) Net power installed n) Person authorised to create the technical Folder: o) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kehrmaschine a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Verbrennungsmotor 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Gemessener Schallleistungspegel h) Garantierter Schallleistungspegel i) Installierte Nettoleistung n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Ruimer a) Type / Basismodel c) Serienummer d) benzinemotor 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: 4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen i) Netto geïnstalleerd vermogen n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Barredora a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) motor de explosión 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: 4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado i) Potencia neta instalada n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Varredora a) Tipo / Modelo Base c) Matrícula d) motor a explosão 3. É conforme às especificações das diretivas: 4. Referência às Normas harmonizadas g) Nivel medido de potência sonora h) Nivel garantido de potência sonora i) Potência líquida instalada n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data
EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Σάρωρο a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μητρώου d) κινητήρας εσωτερικής ανάφλεξης 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: 4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος i) Καθαρή εγκαταστημένη ισχύς n) Εξορισιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: o) Τόπος και Χρόνος	TR (Orijinal Talimatların Tercümesi) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Fırçalama Makinesi a) Tip / Standart model c) Sicil numarası d) patlamalı motor 3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: 4. Harmonize standartlara atf g) Ölçülen ses gücü seviyesi h) Garanti edilen ses gücü seviyesi i) Kurulu net güç n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih	МК (Превод на оригиналните упатства) Декларация за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А) 1. Компанијата 2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Чистач a) Тип / основен модел c) етикета d) мотор: мотор со согорување 3. Усогласено со спецификациите според директивите: 4. Референци за усогласени нормативи g) Акустички притисок h) измерено ниво на звучна моќност i) Ниво на гарантирана звучна моќност n) овластено лице за составување на Техничката брошура o) место и датум

NO (Oversettelse av original bruksanvisning) EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Fejemaskin a) Type / Modell c) Serienummer d) Forbrenningsmotor 3. Oppfyller kravene i direktivene: 4. Henvisning til harmoniserte standarder g) Målt lydeffektnivå h) Garantert lydeffektnivå i) Installert nettoeffekt n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato	SV (Översättning av bruksanvisning i original) EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la) 1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen: Sopmaskin a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) förbränningsmotor 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet 4. Referens till harmoniserade standarder g) Uppmått ljudeffektnivå h) Garanterad ljudeffektnivå i) Installerad nettoeffekt n) Autoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) EF-øverenstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Fejemaskine a) Type / Model c) Serienummer d) forbrændingsmotor 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: 4. Henvisning til harmoniserede standarder g) Målt lydeffektniveau h) Garanteret lydeffektniveau i) Installeret nettoeffekt n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato
FI (Alkuperäisten ohjeiden käänös) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Lakaisukone a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d) räjähdysmoottori 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: 4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin g) Mitattu äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso i) Asennettu nettotoho ilmastointikone- Niittokone / maan ilmaus/haraus n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad původního návodu k používání) ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Zametač a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo d) spalovací motor 3. Je ve shodě s nařízenímí směrníc: 4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu i) Čistý instalovaný výkon n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického listu: o) Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna: Zamiatarka a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) silnik o zapłonie iskrowym 3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: 4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej i) Moc zainstalowana netto n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejscowość i data
HU (Eredeti használati utasítás fordítása) EK-megfelelőségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész) 1. Alulírott Vállalat 2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Seprőgép a) Típus / Alaptípus c) Gyártási szám d) robbanómotor 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint i) Nettó beépített teljesítmény n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje	RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: : Подметальная машина a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) двигатель внутреннего сгорания 3. Соответствует требованиям следующих директив: 4. Ссылки на гармонизированные нормы g) Измеренный уровень звуковой мощности h) Гарантируемый уровень звуковой мощности i) Чистая установленная мощность n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата	HR (Prijevod originalnih uputa) EK izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A) 1. Tvrtka: 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Čistilica a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) motor s unutarnjim izgaranjem 3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva: 4. Primijenjene su slijedeće harmonizirane norme: g) Izmjerena razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage i) Neto instalirana snaga n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum

SL (Prevod izvirnih navodil) ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A) 1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Pometač a) Tip / osnovni model c) Serijska številka d) motor z notranjim izgorevanjem 3. Skladen je z določili direktiv : 4. Sklicevanje na usklajene predpise g) Izmerjen nivo zvočne moči h) Zagotovljen nivo zvočne moči i) Neto instalirana moč n) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum	BS (Prijevod originalnih uputa) EZ izjava o sukladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A) 1. Firma 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Čistilica a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) motor s unutrašnjim izgaranjem 3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive: 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmjereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage i) Neto instalisana snaga n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: o) Mjesto i datum	SK (Preklad pôvodného návodu na použitie) ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Priloha II, časť A) 1. Spoločnosť 2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Zametač a) Typ / Základný model c) Výrobné číslo d) spaľovací motor 3. Je v zhode s nariadeniami smernic: 4. Odkaz na Harmonizované normy g) Nameraná úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu i) Čistý inštalovaný výkon n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: o) Miesto a Dátum
RO (Traducerea manualului fabricantului) CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că maşina: Maşină de măturat a) Tip / Model de bază c) Număr de serie d) motor cu combustie 3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor: 4. Referinţă la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat i) Putere netă instalată n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic o) Locul şi Data	LT (Originalių instrukcijų vertimas) EB atitikties deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Šiavinio mašina a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) vidaus degimo variklis 3. Atitinka direktyvos pateiktas specifikacijas: 4. Nuoroda į suderintas Normas g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso galios lygis i) Įstaliuota naudingoji galia n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: o) Vieta ir Data	LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas) EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašina: KSlaučšanas mašina a) Tips / Bāzes modelis c) Sērijas numurs d) iekšdedzes motors 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: 4. Atsauc uz harmonizētiem standartiem g) Izmēritais skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis i) Uzstādītā neto jauda n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: o) Vieta un datums
SR (Prevod originalnih uputstva) EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A) 1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Čistilica a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) motor s unutrašnjim sagorevanjem 3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva: 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage i) Neto instalisana snaga n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure o) Mesto i datum	BG (Превод на оригиналните инструкции) EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/EO, Приложение II, част A) 1. Дружеството 2. На собствена отговорност декларира, че машината: Метачка a) Вид / Базисен модел c) Сериен номер d) мотор с вътрешно горене 3. Е в съответствие със спецификата на директивите: 4. Базирано на хармонизираните норми g) Ниво на измерена акустична мощност h) Гарантирано ниво на акустична мощност i) Нетна инсталирана мощност n) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация: o) Място и дата	ET (Algpärased kasutusjuhendi tõlge) EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Tänavapühkija a) Tüüp / Põhimudel c) Matrikkel d) Sisepõlemismootor 3. Vastab direktiivide nõuetele: 4. Viide ühtlustatud standarditele g) Mõõdetud helivõimsuse tase h) Garanteeritud helivõimsuse tase i) Installeeritud netovõimsus n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: o) Koht ja Kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niiltä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тextы и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



 LWA	
Type:	 dB
Art.N -s/n	



FR

Cet appareil,
ses accessoires,
piles et cordons
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England